

**CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO-ALTO ADIGE
REGIONALRAT TRENTINO-SÜDTIROL**

VIII Legislatura - VIII. Gesetzgebungsperiode
1978-1983

Atti Consiliari
Sitzungsberichte des Regionalrates

SEDUTA **1.** SITZUNG

13. 12. 1978

Ufficio resoconti consiliari - Amt für Sitzungsberichte

Indice

Costituzione della Presidenza provvisoria del
Consiglio regionale

pag. 3

Giuramento del Presidente provvisorio del
Consiglio regionale

pag. 5

Giuramento dei Consiglieri regionali

pag. 5

Elezione del Presidente del Consiglio regionale

pag. 6

Elezione del Vice Presidente del Consiglio
regionale

pag. 52

Elezione dei tre segretari-questori del Consiglio
regionale

pag. 55

Inhaltsangabe

Ernennung des vorläufigen Präsidiums des
Regionalrates

Seite 3

Eidesleistung des vorläufigen Präsidenten des
Regionalrates

Seite 5

Eidesleistung der Regionalratsabgeordneten

Seite 5

Wahl des Präsidenten des Regionalrates

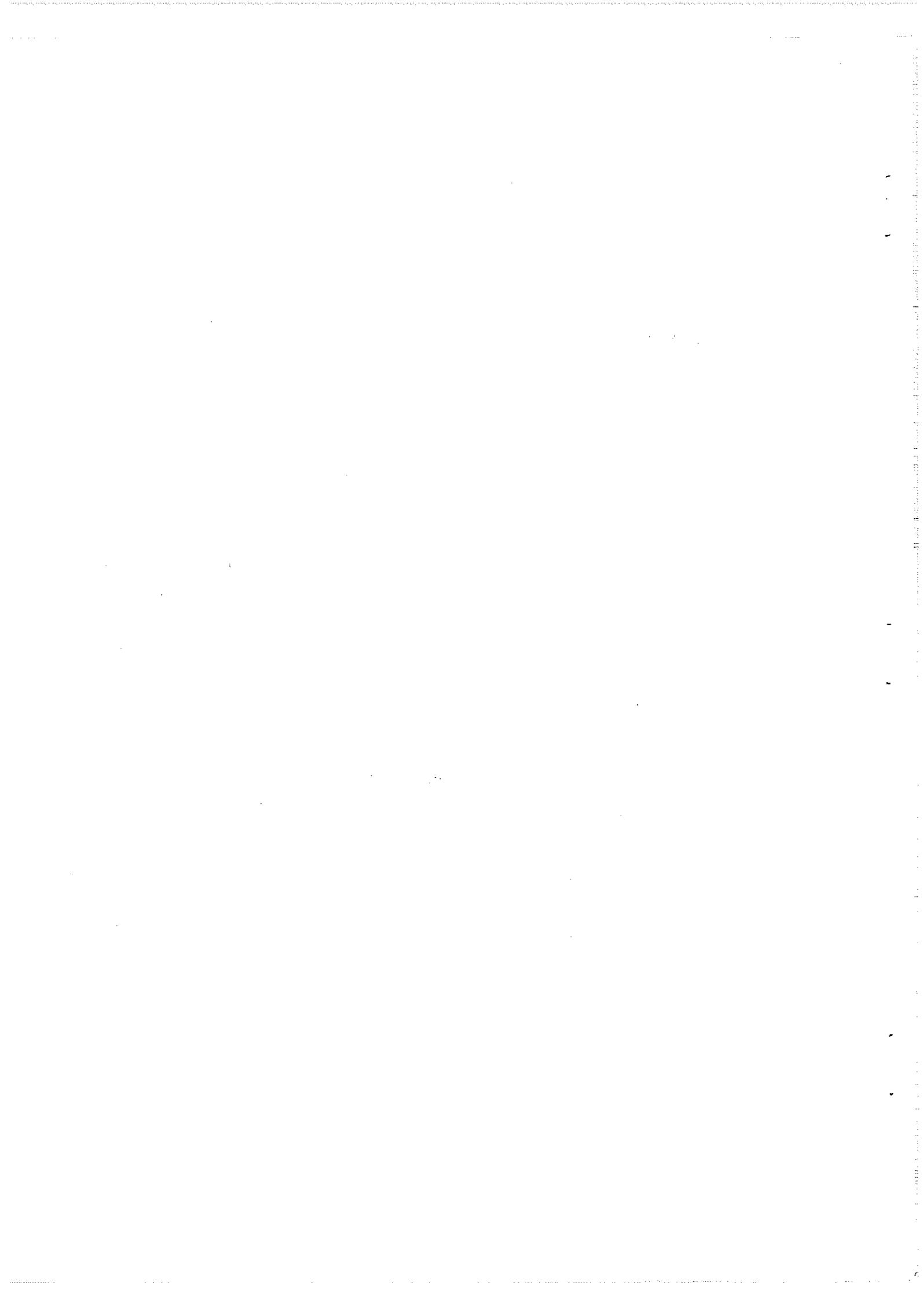
Seite 6

Wahl des Vizepräsidenten des Regionalrates

Seite 52

Wahl der drei Sekretäre des Regionalrates

Seite 55



**Presidenza del Presidente provvisorio Magnago,
indi del Presidente Piccoli.**

Ore 10,20

Presiede il Consigliere più anziano, signor Silvius Magnago.

Alla seduta è presente il Commissario del Governo per la Provincia di Trento, avv. Augusto Bianco.

MAGNAGO (Presidente Provvisorio - S.V.P.):
Die Sitzung ist eröffnet.

La seduta è aperta.

Ich übernehme das provisorische Präsidium des Regionalrates als ältester Regionalrat.

Assumo la presidenza provvisoria nella mia qualità di consigliere più anziano di età.

Ich möchte herzlich den Herrn Regierungskommissär, alle Kolleginnen und Kollegen begrüßen, die zur ersten Sitzung des Regionalrates zusammengekommen sind, und überbringe meine Glückwünsche allen früheren Kollegen, die wieder gewählt worden sind, und den neu gewählten Kollegen.

Desidero rivolgere un cordiale saluto al signor Commissario del Governo, ai colleghe e colleghi intervenuti alla prima seduta del Consiglio regionale e porgo i miei auguri a tutti i colleghi, rieletti e neoletti.

Nomina della presidenza provvisoria, o "costituzione della Presidenza provvisoria del Consiglio regionale".

Gemäß Artikel 2 des Regionalgesetzes vom 20. August 1952, Nr. 25, muß in der ersten Sitzung das provisorische Präsidium ernannt werden. Den Vorsitz habe ich als ältester Regionalratsabgeordneter – das habe ich bereits gesagt –, aber es gehören noch die beiden jüngsten Abgeordneten als Sekretäre dazu. Immer laut Artikel 2 des obengenannten Gesetzes und immer in Erfüllung des ersten Punktes der Tagesordnung: "Ernennung des vorläufigen Präsidiums des Regionalrates" möchte ich die Herren Betta Mauro und Oskar Peterlini bitten, hier heraufzukommen und als provisorische Sekretäre zu fungieren. Die provisorischen Sekretäre müssen die zwei jüngsten Abgeordneten des Regionalrates sein und müssen zwei verschiedenen Sprachgruppen angehören. Die zwei Herren Betta Mauro und Oskar Peterlini sind nun am Präsidiumstisch und somit erkläre ich, daß das provisorische Präsidium im Sinne des Gesetzes ordnungsgemäß bestellt ist. Es erfolgt nun der Namensaufruf, und ich ersuche den Abgeordneten Betta, den Namensaufruf für die Abgeordneten der Provinz Trient zu machen und dann ersuche ich den

Abgeordneten Peterlini, den Namensaufruf für die Abgeordneten der Provinz Bozen zu machen.

A sensi dell'art. 2 della legge regionale 20 agosto 1952, n. 25, alla prima seduta va nominato l'Ufficio di Presidenza provvisorio. La presidenza spetta al Consigliere anziano, come ho già detto, al quale vanno affiancati come segretari i due Consiglieri più giovani. A sensi dell'art. 2 di predetta legge ed in ottemperanza al punto dell'ordine del giorno: "Nomina dell'Ufficio di Presidenza provvisorio del Consiglio regionale" prego i signori Betta Mauro e Oskar Peterlini di voler salire al banco della Presidenza per fungere da segretari provvisori. I segretari provvisori devono essere i due Consiglieri più giovani ed appartenere a gruppi etnici diversi. I signori Betta Mauro e Oskar Peterlini sono dunque al banco della Presidenza e dichiaro pertanto che l'Ufficio di Presidenza provvisorio è insediato a termini di legge. Segue quindi l'appello nominale e prego il Consigliere Betta di fare l'appello per i Consiglieri della Provincia di Trento e poi il Consigliere Peterlini di fare l'appello per i Consiglieri della Provincia di Bolzano.

BETTA Mauro (Segretario - D.C.): Angeli Pierluigi, Avancini Giuseppe, Bazzanella Gianni, a Beccara Antonio, Betta Claudio, Betta Mauro, Binelli Eugenio, Cadonna Nicolò, Canestrini Alessandro, Carli Luca, Fedel Domenico, Grigoli Giorgio, Iori Remo, Lorenzi Guido, Malossini Mario, Marzari Aldo, Marziani Spartaco, Matrella Sergio, Mengoni Flavio, Micheli Walter, Ongari Aldo, Pancheri Enrico, Panza Ugo, Paolazzi Franco, Paris Armando, Plotegher Piergiorgio, Piccoli-Rensi Claudia, Pruner Enrico, Ricci

Riccardo, Tomazzoni Giancarlo, Tonelli Paolo, Tretter Franco, Vinante Renato, Virgili Biagio, Zanghellini Bruno, Ziosi Giorgio.

PETERLINI (Segretario - S.V.P.): Achmüller Erich, Balzarini Aldo, Benedikter Alfons, Bertolini Maria, Buratti Erich, Dalsass Joachim, D'Ambrosio Gaetano, Dubis Klaus, Durnwalder Alois, Erschbaumer Wilhelm, Ferretti Remo, Franzelin-Werth Rosa, Gebert-Deeg Waltraud, Gouthier Anselmo, Kaserer Robert, Ladurner Mathias, Langer Alexander, Lunger Hans, Magnago Silvius, Mayr Josef, Messner Siegfried, Mitolo Pietro (assente), Mognoni Decio, Müller Enrich, Oberhauser Karl, Pasquali Giorgio, Pasqualin Valentino, Peterlini Oskar, Rubner Hans (assente), Sfondrini Giuseppe, Spögler Franz, Stecher Josef, Valentin Hugo, Zelger Anton.

MAGNAGO (Presidente Provvisorio - S.V.P.). Die gesetzliche Anzahl ist vorhanden. Die Sitzung kann also weitergehen.

I signori Consiglieri sono presenti in numero legale, per cui la seduta può proseguire.

Wir gehen zu Punkt 2 der Tagesordnung über: Eidesleistung des vorläufigen Präsidenten des Regionalrates und zu Punkt 3 — das hängt ja irgendwie zusammen —: Eidesleistung der Regionalratsabgeordneten. Ich werde jetzt die Eidesformel verlesen, und zwar in deutscher und italienischer Sprache, dann werde ich schwören, und dann werden durch die Herren Sekretäre mit Namensaufruf die einzelnen Mitglieder des Regionalrates aufgerufen, die Eidesleistung abzulegen.

Ich schwöre, der Republik treu zu sein und mein Amt nur zum untrennbaren Wohl des Staates und der Region auszuüben.

Ich schwöre.

Ich bitte nun den Schriftführer, Herrn Betta, die Abgeordneten der Provinz Trient neuerdings namentlich aufzurufen, damit jeder Abgeordnete den Eid ablegen kann.

Passiamo al punto 2 dell'ordine del giorno: "Giuramento del Presidente provvisorio del Consiglio regionale", nonchè al punto 3 - che si trova in stretta connessione: "Giuramento dei Consiglieri regionali". Leggerò quindi la formula di giuramento in tedesco e italiano, presterò il giuramento e quindi per appello nominale, a cui provvederanno i signori segretari, saranno invitati a giurare i singoli Consiglieri.

"Giuro di essere fedele alla Repubblica e di esercitare il mio ufficio per il bene inseparabile dello Stato e della Regione".

Giuro.

Prego il segretario, signor Betta, di fare nuovamente l'appello nominale dei Consiglieri della Provincia di Trento per il giuramento.

BETTA Mauro (Segretario - D.C.): *(Fa l'appello dei consiglieri)*

Segue il giuramento dei consiglieri regionali nell'ordine seguente:

PROVINCIA DI TRENTO: Angeli Pierluigi, Avancini Giuseppe, Bazzanella Gianni, a Beccara Antonio, Betta Claudio, Betta Mauro, Binelli Eugenio, Cadonna Nicolò, Canestrini Alessandro, Carli Luca, Fedel Domenico, Grigolli Giorgio, Iori Remo, Lorenzi Guido, Malossini Mario, Marzari Aldo, Marziani Spartaco, Ma-

tuella Sergio, Mengoni Flavio, Micheli Walter, Ongari Aldo, Pancheri Enrico, Panza Ugo, Paolazzi Franco, Paris Armando, Plotegher Piergiorgio, Piccoli Rensi Claudia, Pruner Enrico, Ricci Riccardo, Tomazzoni Giancarlo, Tonelli Paolo, Tretter Franco, Vinante Renato, Virgili Biagio, Zanghellini Bruno, Ziosi Giorgio.

PETERLINI (Segretario - S.V.P.): *(fa l'appello dei consiglieri)*.

Segue il giuramento dei Consiglieri regionali nell'ordine seguente:

PROVINCIA DI BOLZANO: Achmüller Erich, Balzarini Aldo, Benedikter Alfons, Bertolini Maria, Buratti Erich, Dalsass Joachim, D'Ambrosio Gaetano, Dubis Klaus, Durnwalder Alois, Erschbaumer Wilhelm, Ferretti Remo, Franzelin Werth Rosa, Gebert Deeg Waltraud, Gouthier Anselmo, Kaserer Robert, Ladurner Mathias, Langer Alexander, Lunger Hans, Magnago Silvius, Mayr Josef, Messner Siegfried, Mitolo Pietro (*), Mognioni Decio, Müller Erich, Oberhauser Karl, Pasquali Giorgio, Pasqualin Valentino, Peterlini Oskar, Sfondrini Giuseppe, Spögler Franz, Stecher Josef, Valentin Hugo, Zelger Anton.

MAGNAGO (Presidente Provvisorio): Gibt es einen Regionalrat, der erst gekommen ist, während die Eidesleistung schon vorgenommen wurde? Niemand. Alle Anwesenden haben geschworen.

Vi è stato qualche Consigliere che è entrato in aula dopo il giuramento? Nessuno. Tutti i presenti hanno giurato.

(*) (Il cons. Mitolo è intervenuto al momento dell'inizio dell'appello per il giuramento)

Wir gehen zu Punkt 4 der Tagesordnung über: "Wahl des Präsidenten des Regionalrates". Der Präsident des Regionalrates muß der italienischen Sprachgruppe angehören. Wer meldet sich zu Wort? Ich bitte um Vorschläge. Herr Dr. Langer.

Punto 4 dell'ordine del giorno: "Elezione del Presidente del Consiglio regionale". Il Presidente del Consiglio regionale deve appartenere al gruppo linguistico italiano. Chi chiede la parola? Prego di fare delle proposte. Dr. Langer.

LANGER (N.S.): Sehr geehrter Herr Präsident! Verehrte Kolleginnen und Kollegen! Ich möchte, wenn es der Präsident gestattet, in beiden Sprachen sprechen und kurz unsere Position im Namen der Fraktion der Neuen Linken darlegen. Wir sind der Meinung, daß die Kandidaturen für das Amt des Präsidenten von allen Fraktionen offengelegt, motiviert und zur Diskussion gestellt werden sollen, denn es wäre bestimmt für den Regionalrat einiedrigend, einfach nur als Bestätigungsorgan entweder von schon gefaßten Parteibürobeschlüssen oder, noch schlimmer, als Bestätigungsorgan von Zeitungsnotizen fungieren zu müssen. Meines Wissens gibt es in diesem Haus noch keine politische Mehrheit, also sind noch keine Koalitionen gebildet; es sind auch Koalitionen noch nicht eindeutig absehbar. Wir können deswegen noch nicht sagen, wer zur Mehrheit und wer zur Minderheit gehört. Aber es ist jedenfalls absehbar, daß es in diesem Regionalrat einige sehr große Parteien gibt und eine ganze Reihe von kleineren Fraktionen. Wir möchten, daß alle Fraktionen, die hier präsent sind, sowiet sie sich schon konstituiert haben, ihre Vorschläge zur Wahl stellen, und zwar auch die Kriterien, die Grundsätze erörtern, nach denen sie die Wahl

vornehmen wollen; das möchten wir für unsere Fraktion tun. Wir glauben, daß ein Kriterium, nach dem wir uns orientieren wollen, das sein muß, den Regionalrat als parlamentarisches Organ aufzuwerten und gegen die Übermacht der Ausschüsse, sei es des Regionalausschusses, sei es analog dazu auch der Landesausschüsse, das parlamentarische Organ entsprechend aufzuwerten. Auf 70 parlamentarische Vertreter im Regionalrat wird es einen großen Teil geben, die in irgendeiner Form Regierungsmacht ausüben: als Mitglieder des Regionalausschusses oder eines der beiden Landesausschüsse. Im übrigen sind große Mehrheitsblöcke in diesem Haus und umso wichtiger scheint mir, daß bei der Besetzung des Amtes des Präsidiums nach dem Kriterium des Minderheitenschutzes vorgegangen wird, daß also das Amt des Regionalratspräsidenten nicht als Pachthof der Mehrheitsparteien angesehen wird. Ein weiteres Kriterium, das ich dazu vorschlagen möchte, ist, daß die Tätigkeit der Fraktionen des Regionalrats aufgewertet wird. Das hat zum Beispiel zur Folge, daß man dazu entsprechende Voraussetzungen schaffen muß, sowohl administrativer als auch gesetzgeberischer Natur und daß die Dialektik im parlamentarischen Organ vermehrt wird und daß tatsächlich die Möglichkeit besteht, aus dem Regionalrat ein Diskussionsorgan zu machen und nicht bloß ein Bestätigungsorgan. Das hat wahrscheinlich Konsequenzen, auch zum Beispiel im Bereich der Geschäftsordnung. Schließlich, glaube ich, daß dieses Haus den Verdacht fern halten sollte, daß der Präsident des Regionalrates nur der weltliche, der verlängerte Arm der Regierungsmehrheit ist. Deswegen soll hier diskutiert und gewählt werden und damit, glaube ich, wollen wir ein Zeichen setzen.

Ich möchte das jetzt ganz kurz auf italienisch noch erläutern und dann einen Vorschlag zur Wahl stellen.

(Illustrissimo Signor Presidente! Colleghe e colleghi! Vorrei parlare, se il signor Presidente lo permette, in ambedue le lingue ed illustrare brevemente la nostra posizione a nome del gruppo consiliare della Nuova Sinistra. Siamo dell'opinione che le candidature per l'ufficio di Presidente dovrebbero essere proposte apertamente, motivate e messe in discussione da tutti i gruppi politici, in quanto sarebbe denigrante per il Consiglio regionale dover fungere esclusivamente da organo di riconferma delle decisioni prese negli uffici dei partiti o ancor peggio di notizie di stampa. Per quanto io sappia in questo consesso non esiste ancora una maggioranza politica e dunque alcuna coalizione, non essendo in questo momento possibile intravedere un accordo ben definito. Non possiamo pertanto stabilire quale sia la maggioranza e la minoranza. Esistono comunque in questo Consiglio regionale alcuni grandi partiti ed una serie di piccoli gruppi consiliari. Vorremmo che tutti i gruppi qui presenti, per quanto si siano già costituiti, presentassero le loro proposte, illustrando i criteri, i loro principi di fondo, secondo i quali intendono procedere all'elezione, la qual cosa desidero fare per il nostro gruppo consiliare. Riteniamo che un criterio, secondo il quale intendiamo orientarci, sia quello di rivalutare il Consiglio regionale come organo parlamentare contro lo strapotere delle Giunte e non intendo soltanto la Giunta regionale ma anche le Giunte provinciali. Dei 70 Consiglieri regionali vi sarà una grande parte che eserciterà in certo qual modo il potere esecutivo come membri della

Giunta regionale e delle due Giunte provinciali. Del resto in questo Parlamento vi sono grandi blocchi di maggioranza, per cui mi sembra essenziale che nell'insediare la Presidenza si segua il criterio della tutela delle minoranze e di non considerare l'ufficio del Presidente del Consiglio regionale un diritto esclusivo dei partiti di maggioranza. Un altro criterio che vorrei proporre riguarda appunto la rivalutazione dell'attività dei gruppi consiliari del Consiglio regionale. All'uopo si dovranno creare determinate premesse a carattere amministrativo e legislativo, ampliando la dialettica in seno all'organo parlamentare e di offrire così l'opportunità di trasformare il Consiglio regionale in un organo di discussione e non in un semplice organo di conferma. Vi saranno a tal proposito conseguenze nell'ambito del Regolamento interno. Infine ritengo utile che questo consesso allontani ogni sospetto che il Presidente sia un lungo braccio della maggioranza di Governo. Per questo motivo è giusto che si discuta e si voti e con tale atto, credo, vogliamo dare una precisa impronta.

Mi si permetta di illustrare brevemente tanto in lingua italiana, prima di fare una proposta per la Presidenza.)

Mi rivolgo un attimo in lingua italiana ai colleghi di lingua italiana, anche perchè ritengo che in questo Consiglio dobbiamo e possiamo esercitare una prassi di incontro e di bilinguismo, che caratterizza la nostra Regione. Io penso che questo sia un impegno politico anche del Consiglio regionale, al di là dell'ausilio tecnico necessario e prezioso della traduzione simultanea in aula.

Dicevo a nome del gruppo consiliare di Nuova Sinistra-Neue Linke, che riteniamo

necessario che le candidature all'ufficio di Presidenza del Consiglio vengano discusse e motivate qui. Sarebbe umiliante se questo organo fosse semplicemente uno strumento di ratifica di decisioni già prese nelle segreterie dei partiti o, peggio, di ratifica di notizie apprese dai giornali.

In questo senso noi riteniamo che l'ufficio di Presidenza debba essere un ufficio particolarmente sensibile alle minoranze sia politiche che linguistiche, debba essere espressione della volontà di rivalutare la funzione del Consiglio e di contenere in qualche misura il prepotere delle Giunte. Su 70 membri di questo Consiglio una gran parte avrà in un modo e nell'altro funzioni di governo in una delle tre Giunte che si costituiranno, e quindi sarebbe particolarmente grave se la dialettica di questo Consiglio venisse compressa o se la Presidenza potesse anche essere soltanto sospettata di essere il braccio secolare dei partiti di maggioranza.

Allora, da questo punto di vista, voglio fare una proposta di candidatura da parte nostra e chiedere che gli altri si pronuncino con le loro proposte e che prendano posizione anche sulla nostra proposta.

Unser Vorschlag ist, daß der Kollege Sandro Canestrini zum Präsidenten gewählt wird. Sandro Canestrini vertritt hier eine politische Minderheit, die in keinerlei Machtintrigen verwickelt ist. Er ist bekannt für seine Unabhängigkeit und Parteilosigkeit; es ist keinem Parteiapparat gegenüber verantwortlich, sehr wohl aber den Wählern und vor allem den Unterprivilegierten, die für ihn gestimmt haben, und allen denen, die sich von der Politik und von den Initiativen der Mehrheit erdrückt fühlen. Ich

glaube, daß Sandro Canestrini die größtmögliche Garantie für eine korrekte Amtsführung bieten kann. Seine Vergangenheit, sein konsequenter Antifaschismus, seine Teilnahme am antifaschistischen Widerstand, seine Arbeit innerhalb der verschiedenen Formationen der Arbeiterbewegung und der Linken, sein Einsatz bei politischen Prozessen gegen jede Form von Diskriminierung und Unterdrückung und auch seine frühere Erfahrung im Regionalrat sprechen dafür und ich glaube, er könnte ein echter und vielleicht der einzige Präsident sein, der tatsächlich die ganze Region vertritt, der also zu beiden Provinzen, Provinz Bozen und Provinz Trient, ein sehr unmittelbares Verhältnis hat, der zu beiden Sprachgruppen oder zumindest zu den beiden wichtigsten Sprachgruppen, den größten, die in dieser Region leben, ein unmittelbares Verhältnis hat und der mit dazu beigetragen hat, auch diejenigen zu verteidigen, die auf eine Art, die vielleicht viele hier drinnen zumindest in Worten verurteilen, nämlich durch Terroranschläge, aber die für die Autonomie dieser Region und für die Autonomie der beiden Provinzen gekämpft haben. Für die hat Sandro Canestrini sich eingesetzt. Andere haben mit diesen Leuten Mißbrauch getrieben, sie haben sie verraten, sie haben sie manchmal zu diesen Taten veranlaßt und nachher die Hand zurückgezogen, haben sich später mit ihren Federn geschmückt, haben sich vielleicht in ihre Reihen eingeschlichen. Er hat damals als einer der wenigen italienischsprachigen Einwohner dieser Region versucht, zu differenzieren und zu verstehen, was dahinter war. Ich glaube, daß er daher auch ein besonderes Verhältnis zur deutschsprachigen Südtiroler Volksgruppe hat. Daher glauben wir — und damit komme ich

zum Ende —, daß ein Mensch wie Sandro Canestrini, der keine Honoratiorenauffassung vom Präsidentenamt hat, der vor kurzem im Trentiner Landtag eine Medaille, die man ihm verleihen wollte, zurückgewiesen hat, der geeignete Mensch wäre, diesem Regionalrat vorzusitzen.

(Noi proponiamo all'ufficio di Presidente il collega Sandro Canestrini. Sandro Canestrini rappresenta una minoranza politica e non è coinvolto in intrighi di potere. Egli è noto per la sua indipendenza e apartiticità; egli non deve rispondere a nessun apparato di partito, ma si sente responsabile di fronte agli elettori e soprattutto ai sottoprivilegiati, che gli hanno accordato la fiducia ed a coloro che si sentono oppressi dalle iniziative della maggioranza. Credo che Sandro Canestrini possa offrire la più ampia garanzia per una Presidenza corretta. Il suo passato, il suo conseguente antifascismo, la sua partecipazione alla resistenza antifascista, il suo lavoro svolto nell'ambito dei vari movimenti dei lavoratori e delle sinistre, il suo impegno nei processi politici contro ogni forma di discriminazione ed oppressione ed anche la sua precedente esperienza in Consiglio regionale parlano a suo favore e credo che egli potrebbe essere il vero e forse l'unico Presidente che possa rappresentare l'intera regione, avendo egli un rapporto immediato verso le due Province di Bolzano e Trento, verso ambedue i gruppi linguistici, o almeno verso i due importati, maggiori gruppi, che vivono in questa Regione; egli ha contribuito a difendere anche coloro, che hanno lottato in un modo, che forse molti dei Consiglieri presenti condannano almeno a parole, cioè con atti terroristici, per l'autonomia di questa Regione e

delle due Province. Per questi cittadini Sandro Canestrini si è impegnato. Altri hanno abusato di queste persone, le hanno tradite e talvolta incitate a compiere tali atti, nascondendo poi la mano, hanno colto poi gli allori e si sono forse anche infiltrati nelle loro righe. A quell'epoca è stato uno dei pochi cittadini di lingua italiana di questa Regione a cercare di distinguere e di comprendere i retroscena. Credo che egli abbia un particolare rapporto verso il gruppo etnico sudtirolese.

Per questo motivo riteniamo — e così concludo — che un uomo come Sandro Canestrini, che non ha alcuna concezione di onoranza circa l'ufficio di Presidente, che recentemente ha rifiutato una medaglia che il Consiglio provinciale di Trento intendeva conferirgli, sarebbe l'uomo adatto per presiedere questo Consiglio regionale.)

Ho motivato, e con ciò concludo, perchè il gruppo consiliare di Nuova Sinistra propone ai gruppi, e chiede che gli altri gruppi su questo si pronuncino o facciano le loro proposte, che Sandro Canestrini venga eletto Presidente del Consiglio regionale, in particolare perchè rappresenta una minoranza politica che sicuramente non è invischiata in alcun gioco di potere, in particolare perchè non risponde ad alcun apparato di partito, cioè Sandro Canestrini è uomo non di partito, non risponde ad alcuno al di fuori di qua dentro e al di fuori di chi lo ha eletto, non ha alcun apparato di partito. Sandro Canestrini è inoltre un uomo che per il suo passato di militante antifascista del movimento operaio, di militante democratico, e di persona realmente radicata in entrambe le Province con un rapporto corretto verso entrambi i maggiori

gruppi linguistici della nostra provincia, offre le migliori garanzie per essere un Presidente del Consiglio, secondo me esemplare. Per cui chiedo agli altri di pronunciarsi in proposito.

MAGNAGO (Presidente provvisorio - S.V.P.): Danke, es wurde also von Ihrer Seite der Regionalrat Canestrini als Präsident des Regionalrates vorgeschlagen. Selbstverständlich kann jeder Regionalrat darüber diskutieren und seine Meinung äußern.

Es hat zuerst der Abgeordnete Fedel das Wort verlangt, aber Sie, Herr Landesrat Benedikter, verlangen das Wort zur Geschäftsordnung. Bitte, Sie haben somit das Vorrecht.

Grazie, Lei propone il Consigliere regionale Canestrini come Presidente del Consiglio regionale. Naturalmente ogni Consigliere può intervenire nella discussione ed esternare la propria opinione.

Ha chiesto prima la parola il Consigliere Fedel, ma Lei Assessore provinciale Benedikter chiede di intervenire sul Regolamento interno. Prego, Lei ha la precedenza.

BENEDIKTER (S.V.P.): Ich möchte auf die Artikel 99 und 100 des Autonomiestatuts und Artikel 119 der Geschäftsordnung des Regionalrats hinweisen, in dem Sinne, daß es nicht zulässig ist, daß ein Abgeordneter beide Sprachen benützt. Er kann die eine oder die andere Sprache benützen, nicht wahr, aber nicht beide. Siehe 1. Absatz des Art. 119 der Geschäftsordnung, das heißt, insgesamt den Art. 119. Aus dem ergibt sich, daß die eine oder die andere Sprache benützt werden kann, daß auf Verlangen eines Abgeordneten übersetzt werden

muß, daß die Vorschläge, über welche abgestimmt wird, auf jeden Fall in die andere Sprache übersetzt werden müssen, daß — falls der Präsident sich an die Abgeordneten insgesamt wendet — seine Rede übersetzt werden muß. Und dann wird auf den heutigen Art. 100 des Autonomiestatutes verwiesen und weiter heißt es, daß es einen effizienten Übersetzungsdienst geben muß, der das gegenseitige Verständnis der Sprachen gewährleistet. Der letzte Absatz des Art. 100 des Autonomiestatutes sagt, daß "unbeschadet der Regelung mit Durchführungsbestimmungen der Fälle des gemeinsamen Gebrauches der beiden Sprachen in Akten, die an die Allgemeinheit der Bürger gerichtet sind, sowie in zum öffentlichen Gebrauch bestimmten Einzelakten und in Akten, die an mehrere Ämter gerichtet sind, in den anderen Fällen der getrennte Gebrauch der italienischen oder der deutschen Sprache anerkannt wird".

Ich beantrage, daß die Geschäftsordnung peinlichst eingehalten werde.

(Desidero richiamarmi agli artt. 99 e 100 dello Statuto di autonomia ed all'art. 119 del Regolamento interno del Consiglio regionale nel senso che non è ammissibile usare ambedue le lingue. Può essere usata l'una o l'altra lingua, ma non tutte e due. A tal proposito indico l'art. 119 del nostro Regolamento ed in particolare il primo capoverso, dal quale risulta che può essere usata l'una o l'altra lingua, che su richiesta di un Consigliere si deve provvedere alla traduzione, che le proposte vanno comunque tradotte, se votate, e che l'intervento del Presidente, se rivolto a tutto il Consiglio, va tradotto. Mi riferisco inoltre all'art. 100 dello Statuto di

autonomia, che prevede fra l'altro come la reciproca comprensione nelle due lingue debba essere garantita da un efficiente servizio di traduzione. L'ultimo capoverso dell'art. 100 dello Statuto di autonomia recita inoltre che "salvo i casi previsti espressamente — e la regolazione con norme di attuazione dei casi di uso congiunto delle due lingue negli atti destinati alla generalità dei cittadini, negli atti individuali destinati ad uso pubblico e negli atti individuali destinati a pluralità di uffici — è riconosciuto negli altri casi l'uso disgiunto dell'una o dell'altra delle due lingue".

Chiedo una rigorosa osservanza del Regolamento interno.)

MAGNAGO (Presidente provvisorio - S.V.P.): Zum aufgeworfenen Problem möchte ich folgendes feststellen. Es stimmt, daß der Art. 100 des Autonomiestatutes im zweiten Absatz folgendes aussagt: "In den Sitzungen der Kollegialorgane der Region, der Provinz Bozen und der örtlichen Körperschaften dieser Provinz kann die italienische oder die deutsche Sprache gebraucht werden". Wenn man das wörtlich nimmt, kann die italienische oder die deutsche Sprache gebraucht werden, und man kann diesen Text auch so auslegen, wie der Abgeordnete Dr. Benedikter. Aber dieser Punkt kann auch etwas anderes aussagen, nämlich daß jeder frei ist, in seiner Muttersprache zu sprechen. Jeder kann sich also der italienischen oder der deutschen Sprache, also beider Sprachen, bedienen. Ich glaube nicht, daß das eine das andere ausschließt. Ich bin nicht dieser Meinung und möchte noch hervorheben, daß die Geschäftsordnung im Art. 119 vorsieht: "In den Versammlungen der Kollegialorgane der Region

kann die deutsche Sprache mündlich wie schriftlich gebraucht werden". Das heißt nicht, daß einer nicht beide Sprachen auch gebrauchen kann. Denn im Art. 119 heißt es: "In den Versammlungen der Kollegialorgane der Region kann die deutsche Sprache mündlich wie schriftlich gebraucht werden". Hier heißt es nicht, er kann nur die eine oder die andere Sprache gebrauchen. Das steht nicht drinnen. Wie schon gesagt, im Art. 100 des Autonomiestatutes heißt es im zweiten Absatz, man kann die deutsche oder die italienische Sprache gebrauchen. Da will man aber aussagen, daß einer frei ist, daß nicht nur die italienische Sprache gebraucht werden kann, sondern auch die deutsche Sprache gebraucht werden kann. Es steht aber nicht drinnen, daß einer nicht beide Sprachen gebrauchen kann. Es könnte zum Beispiel der Fall vorkommen, daß einer den Eindruck hat, daß die Übersetzung nicht gut war, und daß er sich selber das übersetzen will.

Das ist meine Auslegung hier, wobei der zukünftige Präsident des Regionalrates und das Präsidium des Regionalrates jederzeit dann — ich bin nicht hier, um jetzt definitive Auslegungen zu geben für die Zukunft, denn ich halte ja nur vorübergehend den Vorsitz inne —, das will nicht bedeuten, daß diese meine Auslegung vom zukünftigen Regionalratspräsidium, das dann eine Regel hier treffen kann, geteilt werden muß. Das was ich jetzt gesagt habe, das gilt nur für heute. Wenn es vom Regionalratspräsidium bestätigt wird, das ist nicht mehr meine Sache, wenn es nicht bestätigt wird, dann ist es auch nicht meine Sache. Das ist aber meine Auslegung!

In merito al problema sollevato desidero constatare quanto segue. E' vero che all'art. 100, secondo comma, dello Statuto di autonomia si legge: "Nelle sedute degli organi collegiali della Regione, della Provincia di Bolzano e degli enti locali di questa Provincia possono essere usate le lingue italiana o tedesca". Interpretando questo capoverso alla lettera può essere usata l'una o l'altra lingua e quindi il testo può essere interpretato nel senso del Consigliere Benedikter, ma potrebbe anche significare che ognuno è libero di parlare nella sua madrelingua. Ognuno può quindi fare uso della lingua italiana o tedesca, vale a dire di ambedue le lingue. Non credo che l'una escludi l'altra. Non sono di questa opinione e desidero rilevare che l'art. 119 del Regolamento interno prevede: "Nelle riunioni degli organi collegiali della Regione si può fare uso della lingua tedesca oralmente e per iscritto". Ciò non significa che non si possano usare ambedue le lingue, in quanto l'art. 119, ripeto, recita: "Nelle riunioni degli organi collegiali della Regione può essere usata la lingua tedesca oralmente e per iscritto". Qui non si afferma che si debba usare l'una o l'altra lingua. Non risulta. Come già detto il secondo comma dell'art. 100 dello Statuto di autonomia prevede che si può usare la lingua tedesca o italiana. Con ciò si vuole affermare che ognuno è libero di scegliere, che si può fare uso non soltanto della lingua italiana ma anche di quella tedesca, ma non si afferma che non si possa fare uso di ambedue le lingue. Potrebbe accadere che ad un Consigliere appaia non perfetta la traduzione e che desideri tradurre egli stesso il suo intervento.

Questa è la mia interpretazione, ma il futuro Presidente del Consiglio regionale e l'Ufficio di Presidenza del Consiglio regionale possono in ogni momento smentirmi; non sono qui per dare

interpretazioni definitive per il futuro, sono infatti soltanto il Presidente provvisorio, ciò non significa che la futura Presidenza del Consiglio regionale debba necessariamente condividere la mia interpretazione, può sempre adottare una propria regola. Se invece la Presidenza dovesse essere del mio avviso, ciò non mi riguarda più e così dicasi nel caso di una mancata riconferma. Questa, ripeto, è la mia personale interpretazione!

CANESTRINI (N.S.): Io insisto per avere la parola. Grazie. Parlerò soltanto in italiano... così faccio contento il cons. Benedikter. Ma, certo, che quello che è successo qui un momento fa è semplicemente paradossale. Cioè la garanzia per ciascuno dei consiglieri di parlare la propria lingua, diventerebbe significato di un ghetto etnico, per cui all'italiano non sarebbe permesso di parlare in tedesco e al sudtirolese di lingua tedesca non sarebbe permesso di parlare in italiano. Questo stravolge completamente non solo la lettera del nostro statuto di autonomia, non solo la lettera e lo spirito del regolamento che lei, Presidente, secondo me, ha esattamente richiamato, ma stravolge la base stessa della esistenza in regione di più gruppi linguistici. E' per questo, signor Presidente, che in queste prime battute della nuova vita di questa legislatura, si apre con un pessimo segno la possibilità del nostro lavoro. Perché io avrei capito che da parte di colleghi di altra lingua madre ci si fosse battuti qui, e avrebbero fatto bene a farlo, perché il massimo di comprensione reciproca, almeno sul piano glottologico, fosse la Giunta; io avrei capito qui che i colleghi, che parlano lingua diversa dalla mia, avessero insistito perché ciascuno di noi, a cominciare da me, conoscessero meglio tutte e due le lingue

che sono destinate a reggere non solo le sorti amministrative, ma i rapporti umani, economici, politici e spirituali di due comunità, quali la comunità sudtirolese di lingua italiana e di lingua tedesca e la comunità trentina.

Del resto che il richiamo del cons. Benedikter fosse pretestuoso, agli effetti del rinserramento dei ghetti etnici e della impossibilità di capirsi tra persone che appartengono a una diversa origine storica, ma che vorrebbero trovare il modo di stringersi la mano almeno sulle questioni fondamentali, che fosse questo pretestuoso l'ha colto, secondo me, egregiamente lei, signor Presidente, quando ha fatto presente che non vi è riga nel nostro regolamento, nè tanto meno nello statuto, che postuli la necessità cogente, così come espressa dal cons. Benedikter. Quindi non occorre che da parte mia, da parte nostra, ci si richiami allo spirito di questi due documenti fondamentali, basta richiamarsi alla lettera. Del resto lei, signor Presidente, quando poco fa ha aperto questa nuova legislatura, ha parlato tutte e due le lingue, secondo me giustamente interpretando in questo modo la possibilità di una questione quale quella che stiamo discutendo. Quindi, mi pare di poter concludere che l'aver affermato qui, da parte del nostro gruppo, il diritto....

(Interruzione)

CANESTRINI (N.S.)... Puoi interrompermi sai, Pruner, per me va benissimo. Ecco, lo rispettiamo anche noi il regolamento, anche noi lo stiamo rispettando, era qualche tuo amico che non voleva farlo rispettare....

(Interruzione)

CANESTRINI (N.S.): Finisco subito. Resta pertanto inteso che qui.....

(Interruzione)

CANESTRINI (N.S.): Vuoi anche la cravatta? Vuoi anche il frac? Signor Presidente, se lei mi ordina di alzarmi io mi alzo, se lei ritiene che sia fondamentale!

MAGNAGO (Presidente Provvisorio - S.V.P.): Lei non ha la parola, cons. Pruner! Un momento!

Moment, Sie haben nicht das Wort. Ich habe den Art. 66 schon vor Ihnen angeschaut, möchte ich feststellen und ich bin schon vor 30 Jahren Regionalratspräsident geworden, möchte ich auch feststellen, und zwar genau heute vor 30 Jahren bin ich zum Vizeregionalratspräsidenten gewählt worden. Ich wollte den Abgeordneten Canestrini nicht unterbrechen; nachher hätte ich den Art. 66 vorgelesen, der folgendes sagt: "Das Wort wird vom Präsidenten nach der Reihenfolge der Wortmeldungen erteilt. Die Redner sprechen stehend von ihren Plätzen aus zum Rat oder zum Präsidenten gewendet". Sie haben mich verstanden. Der Art. 66 der Geschäftsordnung sieht vor, daß die Redner stehend, und nicht sitzend sprechen. Ich wollte das nur hernach sagen, damit es dann für die anderen gilt, ohne eine Unterbrechung zu machen. Wenn Sie also weiterreden wollen, dann bitte stehend. Das sieht die Geschäftsordnung vor!

Ho esaminato l'art. 66 prima di Lei e desidero fare presente che già 30 anni fa fui eletto Presidente del Consiglio regionale, anzi esattamente 30 anni fa fui chiamato alla carica di

Vicepresidente del Consiglio regionale. Non intendevo interrompere il Consigliere Canestrini; alla fine del suo intervento avrei dato lettura dell'art. 66, che prevede: "La parola viene data dal Presidente nell'ordine delle richieste. Gli oratori parlano in piedi rivolti al Consiglio o al Presidente". Lei mi ha compreso. L'art. 66 del Regolamento interno prevede che gli oratori intervengono nella discussione stando in piedi e non seduti. Intendevo fare quest'osservazione alla fine dell'intervento, la qual cosa sarebbe valsa anche per gli altri oratori. Se Lei intende continuare, la prego di alzarsi, come prevede il Regolamento interno.

CANESTRINI (N.S.): Mi sono già alzato, riconosco che l'osservazione del Presidente è fondata. Pensavo, ma probabilmente è un po' ingenuo da parte mia, che valesse più la sostanza che la forma. Capisco però anche che se questo è il regolamento, per primi noi, che ci richiamiamo al regolamento, dobbiamo adeguarci. E si consoli il cons. Pruner, l'offesa non era nello stare seduto con il mio mal di gamba, penso che più che stare in piedi occorrerà fare altro!

Stavo concludendo, signor Presidente, e stavo quindi considerando che quello che è successo qui un momento fa è estremamente interessante perchè già fin dalle prime battute io ho la sensazione precisa che un apporto critico e costruttivo, quale quello che noi vogliamo portare in questa Assemblea, sia stato maturato in pochi minuti conquistando qui, dopo tanti anni, un diritto che sembrava evidente, ma che nessuno aveva mai azionato, e i diritti che non vengono azionati sono destinati a rimanere lettera morta, e cioè a simboleggiare nella sua stessa figura e nel modo stesso di parlare il

diritto per questi cittadini a essere cittadini della regione, a essere cittadini che parlano le lingue della regione, e nella mia ingenuità pensavo che questo fosse un grande successo per l'autonomia regionale invece che una sconfitta o una menomazione, come mi sembra di aver capito sia per altri. Io, quindi, qui sottolineo con piacere che su richiesta del nostro gruppo e su decisione del Presidente si sia maturato un diritto di cui io vorrei che tutti quanti noi facessimo il più ampio uso nel corso di questo e dei futuri dibattiti. Grazie.

MAGNAGO (Presidente Provvisorio - S.V.P.): Ich glaube, über die Prozedurfragen brauchen wir jetzt nicht mehr zu reden. Meine Entscheidung ist definitiv. Sie dauert wahrscheinlich nur für kurze Zeit, unbeschadet der Entscheidungen, die das Regionalratspräsidium, wenn es einmal legal konstituiert ist, über diesen Punkt treffen wird. Aber ich muß hier eine Entscheidung treffen, damit wir weiterkommen.

Somit wollte ich dem Abgeordneten Canestrini sagen, meine Entscheidung ist definitiv für die Zeit, wo ich den Vorsitz habe, unbeschadet dessen, was dann das Regionalratspräsidium über den Gebrauch der Sprachen in Auslegung des Autonomiestatutes und in Auslegung der Geschäftsordnung entscheiden wird.

Es hat sich jetzt der Abgeordnete Fedel zu Wort gemeldet.

Credo non sia più necessario intrattenerci su questioni procedurali. La mia decisione è definitiva, se anche soltanto per breve tempo, fatte salve eventuali decisioni che intende prendere la vera e propria Presidenza del Consiglio regionale. Sono costretto a prendere una decisione per poter proseguire la seduta.

Desidero dire al Consigliere Canestrini che la mia decisione è definitiva per il periodo della mia presidenza, indipendentemente da ogni decisione che la futura Presidenza intende prendere circa l'interpretazione dello Statuto di autonomia e del Regolamento interno.

Ha chiesto la parola il Consigliere Fedel.

Ho detto che è chiusa la discussione sulla procedura.

FEDEL (P.P.T.T.-U.E.): D'accordo. Io faccio una proposta per la Presidenza del Consiglio regionale, a nome del gruppo consiliare del Partito del Popolo Trentino Tirolese. Signor Presidente, signori colleghi, tutti quanti noi siamo consci di quanto sia importante la scelta del Presidente del Consiglio regionale, che ha un incarico di rappresentanza di tutti i gruppi politici presenti nel Consiglio regionale. E' per questo che noi del Partito del Popolo Trentino Tirolese, alla luce di un approfondito esame e dopo quanto è apparso sulla stampa di ieri, e mi pare anche oggi, dove si vedono trapelare notizie di autocandidature da parte di qualche grosso partito, le ripeto, alla luce di questi fatti e di altri nostri ragionamenti che crediamo essere appoggiati e avallati da buon senso quanto meno, proponiamo che il Presidente del Consiglio regionale sia un consigliere del gruppo del Partito del Popolo Trentino Tirolese e precisamente il dott. Enrico Pruner, che voi tutti conoscete, in modo particolare quelli che non sono nuovi a quest'aula consiliare. Noi lo proponiamo certi di fare una proposta sensata, di fare una proposta valida, e di dare quindi al Consiglio regionale un Presidente degno di essere tale. Prima di tutto per i motivi che andremo brevemente illustrando. Sappiamo benissimo che

dopo il Presidente provvisorio dott. Magnago, il dott. Enrico Pruner è quello che ricopre il maggior numero di legislature ed esattamente entra nella settima legislatura; quindi non manca certamente di esperienza e non manca quindi neppure di capacità. Credo che a tutti sia nota la comprovata capacità e sensibilità democratica e autonomistica di questo consigliere, ripeto la comprovata capacità e sensibilità democratica e autonomistica. Crediamo poi che debba essere proposta questa candidatura anche alla luce dei risultati elettorali usciti dalle urne il 19 novembre 1978, vedi per il numero di preferenze personali e quindi fiducia personale che Pruner ha saputo ottenere presso l'elettorato trentino, e vedi anche per il numero di suffragi, a tutti noto, che ha ottenuto il partito che egli guida, il partito delle due stelle alpine, il partito del Popolo Trentino Tirolese. E poi ci sono altri motivi: il nostro gruppo consiliare non ha mai ricoperto l'incarico dal dopo-guerra di Presidente del Consiglio, nè regionale nè provinciale, e quindi per una giusta rotazione di incarichi fra i vari gruppi riteniamo giusto e corretto proporre l'elezione appunto del dott. Enrico Pruner. Ribadisco quindi e invito tutti i colleghi a voler dare la fiducia al rappresentante del partito delle due stelle alpine, del P.P.T.T., al candidato ufficiale dott. Enrico Pruner. Grazie.

MAGNAGO (Presidente Provvisorio - S.V.P.): Pasquali.

PASQUALI (D.C.): Dico subito che entro immediatamente nel merito della proposta, e a nome della Democrazia Cristiana io propongo la dott. Claudia Piccoli in Rensi. Lo dico subito senza soffermarmi su valutazioni, che riconosco importanti e necessarie, ma direttamente facendo

il nome. Io ho ascoltato con molta attenzione coloro che mi hanno preceduto e coloro che hanno giustamente, io ritengo, cercato di individuare quelle che devono essere le migliori caratteristiche che i gruppi politici, che un consesso importante come il nostro debba riconoscere al suo Presidente e condividiamo in pieno la sostanza del discorso riferita alle caratteristiche della persona, persona che deve essere nelle condizioni di garantire l'imparzialità del dibattito politico, deve essere capace di agevolare la dialettica politica all'interno di questo nostro consesso. Siamo convinti che queste caratteristiche debbano essere esercitate nel modo più corretto, nel modo migliore, nella realtà politica anche nuova e diversa che noi stiamo per essere chiamati ad esercitare e gestire.

Naturalmente qui le valutazioni, attraverso le quali ricercare la persona adatta con le caratteristiche adatte, possono essere diverse. Qui sono stati fatti altri nomi, nei confronti dei quali noi non ci permettiamo certamente di discutere sulla capacità o meno di interpretare questa realtà, o di essere nelle condizioni di gestire l'attività del nostro Consiglio secondo queste riconosciute doti e caratteristiche che noi vogliamo, ma noi diciamo le nostre ragioni. E le nostre ragioni sono quelle che fanno riferimento alla proposta di una persona, che riteniamo per sua caratteristica di capacità, di dignità, di riconosciuta efficienza politica, a livello anche di tutti i gruppi politici, che fa riferimento ad una sua passata attività anche negli anni scorsi, abbia le caratteristiche per assicurare questo. Sul piano strettamente politico è difficile poter giustificare la scelta o la proposta di un presidente, in quanto non invischiato nel cosiddetto potere, o in quanto più libero dalle panne di partito. Questa è una valutazione che

anche posso considerare con il rispetto dovuto, ma non mi pare che sia una considerazione da considerare prevalente nell'insieme di tutte le altre valutazioni che devono essere fatte e che pur siamo disposti a fare, anche nelle valutazioni di quadro politico generale, entro il quale si potrà muovere l'attività di questo consesso e l'attività dell'esecutivo che speriamo quanto prima possa essere definito, attraverso gli accordi da prendersi e quindi portato all'esame di questo nostro Consiglio.

Per tutte quante queste ragioni noi riteniamo anche di avere il dovere di esprimerci, un dovere nei confronti della opinione pubblica, come partito sia pure di maggioranza relativa, anche se sottolineiamo che a questa candidatura e alla nomina della signora Piccoli non ci sentiamo di attribuire un carattere definitivo, nel senso che lasciamo aperta ogni possibilità di ulteriori discorsi che potessero inserirsi in una valutazione successiva, con riferimento al quadro politico che si dovesse aprire, non necessariamente legato da rapporti di alleanza, legato da rapporti di maggioranza o minoranza, ma disponibile quindi ad una qualsiasi valutazione come disponibilità della persona e come disponibilità di partito. Per tutte quante queste ragioni noi confermiamo la nostra convinta proposta della dott. Claudia Piccoli.

MAGNAGO (Presidente Provvisorio - S.V.P.): La parola al dott. Benedikter.

Wer wünscht noch das Wort? Dr. Benedikter.

BENEDIKTER (S.V.P.): Die Südtiroler Volkspartei unterstützt den Vorschlag der Democrazia Cristiana.

Lo S.V.P. sostiene la proposta della D.C.

MAGNAGO (Presidente Provvisorio - S.V.P.):
Cons. Tomazzoni.

TOMAZZONI (P.S.I.): Noi apprezziamo alcune espressioni che sono state portate qui in Consiglio, come ad esempio la richiesta avanzata di una rivalutazione del Consiglio regionale come organo legislativo, l'importanza di tener presente un migliore funzionamento dei gruppi e di una valutazione anche delle minoranze in questo Consiglio, cioè nel lavoro legislativo, secondo una concezione, che noi abbiamo sempre ribadito, di una distinzione ben precisa di compiti, di funzioni tra gli organi di governo provinciale e regionale e funzionamento delle assemblee legislative. In questo caso dell'organo legislativo regionale, che deve essere dotato di una adeguata strumentazione per il suo lavoro, come i gruppi devono essere messi in grado di poter rendere al massimo delle loro possibilità per concorrere alla formazione delle leggi. Non possiamo però accettare la proposta fatta dal cons. Pasquali di costituire un organo di presidenza, presidente e ufficio di presidenza, in via provvisoria. Ci sembra che questa scelta sia sbagliata, non è per noi accettabile, perchè riteniamo che il Consiglio regionale debba formulare le sue proposte, arrivare a concordare, con uno schieramento il più largo possibile, il Presidente che deve rappresentare questo organo importante, ma che la scelta debba essere fatta ora, non deve essere collegata con quella che è la trattativa poi per la formazione delle maggioranze e delle minoranze ai fini del governo regionale o dei governi provinciali. Quindi noi siamo per una scelta da fare ora e riteniamo che sia legittimo, da parte dello schieramento democratico progressista, esprimere una sua

candidatura unitaria, trovare cioè un punto, un momento di coagulo tra le forze democratiche progressiste per dare anche un taglio politico a questa scelta del Presidente. E' importante la scelta della persona adatta per i compiti delicati e importanti che essa deve svolgere, è importante che ci sia un ufficio di Presidenza che abbia il senso dell'assemblea e che quindi sia imparziale e al di sopra delle parti, però resta sempre anche un significato politico di fondo nella scelta del Presidente del Consiglio regionale. Noi riteniamo che la larga presenza di forze democratiche progressiste in questo Consiglio, abbia il diritto e il dovere di esprimere una sua candidatura, possibilmente unitaria e concordata, non in contrapposizione ad altre persone, ma come espressione di un indirizzo che il Consiglio va a scegliere nel momento in cui nomina la sua figura più importante.

MAGNAGO (Presidente Provvisorio - S.V.P.):
Cons. Lunger.

LUNGER (P.D.U.): Herr Präsident! Verehrte Kollegen! Als Vertreter der Partei der Unabhängigen glaube ich, daß der Vorschlag des Abgeordneten Fedel, welcher Herrn Pruner zum Präsidenten dieses Gremiums vorgeschlagen hat, sehr wohl in Betracht gezogen werden soll und ich werde dafür stimmen. Herr Pruner ist seit Jahren als geschätzte Persönlichkeit sowohl im Trentino als auch in Südtirol bekannt. Es ist weiter bekannt, nachdem er in Bozen das Franziskanergymnasium besucht hat, daß er perfekt die deutsche Sprache spricht, was für einen Präsidenten ein besonderer Vorzug ist. Darüberhinaus ist er auch wegen seiner Objektivität und Toleranz bekannt. Deswegen, glaube

ich, daß er es verdient, für dieses Amt gewählt zu werden.

(Signor Presidente! Colleghe e colleghi! Come rappresentante del PDU credo che la proposta del Consigliere Fedel, di porre come candidato alla Presidenza di questo consesso il signor Pruner, vada presa in seria considerazione, per cui voterò a favore. Il signor Pruner è personalità stimata e nota da anni sia nel Trentino che in Alto Adige. Si sa inoltre che egli ha frequentato il ginnasio dei Padri Francescani di Bolzano e parla pertanto perfettamente la lingua tedesca che per un Presidente è una preferenza particolare. Egli è altresì noto per la sua obiettività e tolleranza, per cui credo, che egli meriti questa carica.)

MAGNAGO (Presidente Provvisorio - S.V.P.):
Chi chiede ancora la parola? Cons. Virgili.

VIRGILI (P.C.I.): Collegli consiglieri, io credo che nel momento in cui si va a rivendicare, noi siamo di questo avviso, una funzione primaria alle nostre istituzioni, senza negare o sottacere quelli che sono i compiti dei partiti, dei raggruppamenti politici che appunto devono concorrere alla determinazione della politica generale e degli organi delle stesse istituzioni, io credo non si possa fare a meno di denunciare un metodo che sta a monte, mi trovo d'accordo con molti colleghi che mi hanno preceduto, del modo come oggi si vanno a presentare alcune proposte all'interno di questa assemblea per la formazione degli organi di Presidenza, in modo particolare la elezione del Presidente del Consiglio. Certo, è veramente strano che ancora una volta prevalga una logica fondamentale-

mente; diciamo, di potere, di lottizzazione tra i partiti che hanno la maggiore rappresentanza nell'ambito di questo Consiglio, per cui così come se fossimo un po' dei dipendenti e dei neofiti, riceviamo una telefonata all'ora di pranzo da parte di qualcuno che ci avverte che il tal gruppo decide di fare la tal candidatura, o addirittura veniamo consultati soltanto da parte del partito di maggioranza relativa alla vigilia di questa sessione. Quasi a porci un ricatto temporale; l'assemblea deve decidere, occorre andare alla designazione dei suoi organi, non c'è tempo per far diversamente, o si mangia la minestra o si salta dalla finestra. Abbiamo respinto, respingiamo questo modo, non solo da oggi, e diciamo che qui vi è già un elemento estremamente negativo nel modo come cominciamo i lavori di questa assemblea, al di là poi di questa decantazione degli "ismi" che vi è stato all'inizio: formalismo, garantismo, moralismo, rigorismo, che credo dobbiamo guardare con molto sospetto e attenzione davvero se vogliamo che l'assemblea funzioni in modo serio e corretto, secondo le sue prerogative istituzionali, ma anche secondo i doveri e gli obblighi politici che le competono dalla sovranità popolare che le è stata garantita col voto del 19 novembre. Ora è chiaro che è assurdo questo metodo, per cui un partito lascia o piglia tutto, non abbia ritenuto, dopo aver incontrato, anche se alla vigilia, determinate forze politiche, di andare poi a riferire sulla base dei pareri, delle osservazioni, delle proposte, degli orientamenti, quali erano i nuovi ripensamenti da parte di questo partito, da parte degli schieramenti di maggioranza relativa che hanno il dovere ovviamente di dare un'indicazione e quindi di tener conto che qui non siamo a discutere del nuovo governo,

dell'esecutivo, ma siamo a discutere degli organi della assemblea politica, della assemblea legislativa, rappresentativa quindi di tutte le forze politiche, dotata di sovranità popolare, che deve trovare al suo interno il massimo di possibilità di convergenza e di unità per esprimere organismi che davvero, fino in fondo, siano elementi di garanzia costituzionale nei confronti di tutti i partiti, di tutti i consiglieri. Ora a noi sembra che questo sia un fatto grave, che non può essere sottaciuto, ripeto, proprio perchè fa parte purtroppo di una logica, di un metodo di fare politica e di rapportarsi alle istituzioni che è tradizionale nei partiti della maggioranza relativa. Certo, se i partiti rivendicano legittimità di poter concorrere a formare gli organismi istituzioni, al di là dei rapporti di forza e delle posizioni politiche, credo che la legittimità di avanzare una candidatura ce l'abbia pure il partito della Democrazia Cristiana, che è il primo partito nell'ambito della assemblea regionale. Il problema quindi non è di discriminazione dall'una e dall'altra parte, il problema è un problema politico innanzitutto, cioè noi riteniamo debba essere sottolineato in modo particolare l'autonomia del legislativo rispetto all'organo esecutivo, cosa che noi sappiamo non è avvenuta nel passato, o molto raramente, e che d'altra parte ha avuto dei riflessi estremamente negativi sulla vita e sull'attività dell'assemblea politica, che l'ha posta come oggetto di subordinazione nei confronti del volere e del potere della maggioranza, dell'esecutivo, per cui qui o siamo stati cassa di risonanza qualche volta, ma spesso abbiamo preso atto, si è dato lo spolverino a decisioni che erano ormai state assunte in altra sede, in gran parte si è affrontato soltanto

l'iniziativa legislativa che veniva dall'organo di governo. Quindi qui vi è un primo problema per noi, anche se non deve esistere impermeabilità tra legislativo ed esecutivo perchè la funzionalità dell'uno è rapportata e condizionata dalla capacità di efficienza e di funzionalità dell'altro, a seconda di un modello e di un ruolo che deve essere definito, nell'ambito del nostro Consiglio. E' chiaro però che non possiamo accettare, in linea di principio, che assolutamente gli organi del legislativo debbano essere omogenei agli organi di governo.

La seconda questione è di correttezza, cioè nel senso che quando si va a definire un organismo di tanta importanza occorre fare uno sforzo per avere un concorso da parte delle altre forze politiche, da parte degli altri gruppi consiliari proprio perchè non si tratta di una questione privata del partito di maggioranza relativa o dei partiti di maggioranza, si tratta di una questione istituzionale che riguarda la vita dell'assemblea e quindi di tutti.

In terzo luogo vi è un fatto di rispetto certo della proporzionalità etnica; è stabilito dallo statuto nel modo come devono essere rappresentati i due gruppi linguistici: quello italiano e quello tedesco, ma anche di una proporzionalità politica tra i partiti, tra le forze che sono dotate della stessa dignità, che sono dotate della stessa sovranità e che hanno il diritto di concorrere con le loro idee, con le loro capacità, con le loro proposte al governo dell'istituzione pubblica.

Seconda questione è che non ci sembra giusto l'anteporre l'elemento della provvisorietà. Certo, credo che non ci sia nulla di definito, tutto è relativo, però credo che il nascere oggi con questa etichetta della provvisorietà rende veramente molto fatua la decisione, il provvedi-

mento che stiamo per prendere. Si vedrà nel corso dell'attività dell'assemblea legislativa come risponderanno quegli organi alla volontà, alle esigenze dell'assemblea, alle modificazioni politiche che interverranno nel suo seno, ma è chiaro che noi non possiamo accettare fin da adesso di condizionare quindi la designazione dell'ufficio di presidenza, della presidenza, a quello che sarà il governo di domani.

Quindi per questo metodo seguito, per questa separazione poi nella discussione complessiva dei vari organi istituzionali, prima di tutto dei momenti interni dell'istituzione Regione: Presidente, Vicepresidente, Segretari questori e quindi all'orientamento che riguarda questa istituzione rispetto alle altre della Provincia, per avere un punto di riferimento organico, unitario, complessivo della situazione e questa tendenza a voler dare a tutti i costi un carattere omogeneo al legislativo rispetto all'esecutivo, ci portano a dire di no alla proposta della Democrazia Cristiana. Sia chiaro che non entriamo nel merito della proposta nominativa personale, il nostro non è giudizio sul candidato dott.ssa Piccoli, ma il nostro è una valutazione politica, un giudizio politico sul modo come si è arrivati, sul principio che si vuole ancora riaffermare all'interno di questa assemblea e che non condividiamo. E quindi ci facciamo anche noi sostenitori di quell'orientamento espresso poco fa dal compagno Tomazzoni, a ritrovare un punto di riferimento, un punto di incontro unitario tra tutte le forze di sinistra, progressiste, democratiche all'interno di questo Consiglio per esprimere una candidatura che non sia tanto un fatto di facciata, di contrapposizione, ma che sia la dimostrazione che si vada ad una soluzione soltanto nella misura in cui innanzitutto a monte

si pone ognuno di noi su un piano di parità, di dignità reciproca e non ci si viene a proporre soluzioni già contrattate e definite tra i due grossi partiti di maggioranza relativa. Quindi siamo disponibili a questa proposta, invitiamo i compagni del Partito Socialista che l'hanno annunciata di volerla anche personalizzare, indicare in termini precisi quale candidatura essi ritengono possa coinvolgere questa volontà, questo orientamento delle forze della sinistra e progressista.

MAGNAGO (Presidente Provvisorio - S.V.P.):
Cons. Tonelli.

TONELLI (D.P.): Anche noi di Democrazia Proletaria, signor Presidente, signori consiglieri, pensiamo che la discussione debba avvenire all'interno di quest'aula. Cioè il metodo con il quale si è partiti anche stamattina qui dentro puzza molto, scusate l'espressione, di vecchio metodo, cioè del metodo degli accordi fatti al di fuori di quest'aula fra i partiti maggioritari nelle due Province, fra i partiti che da 30 anni sono egemoni in questa nostra Regione e si viene qui a fare una proposta che non ha un supporto di criteri, che non ha un supporto di discussione politica, di motivazione politica rispetto appunto alla proposta che si va a fare, ma solo l'unico supporto che c'è è un supporto di schieramento e di accordo politico fra i partiti egemoni. Allora io voglio esprimere questo: credo che il criterio fondamentale, secondo noi, dal quale bisogna partire, è il criterio appunto che il potere legislativo debba essere separato dal potere esecutivo. Non è possibile fare affermazioni di principio in questa direzione, e poi fare delle proposte, formare degli organismi in questo

caso di Presidenza che vanno nella direzione opposta, la direzione cioè di condizionare i tempi, i modi di lavoro dell'assemblea ai tempi e ai modi di lavoro di quelli che saranno i tre esecutivi che si formeranno da questa nostra assemblea. I tempi e i modi di lavoro dell'Assemblea del Consiglio devono essere tempi separati, autonomi il più possibile dalla pesantezza e dal peso politico, quindi dall'indicazione della strada politica che verrebbe dagli esecutivi. E quindi è evidente anche per noi, ci sembra logico che il Presidente di questa assemblea sia un Presidente al di fuori di quelli che anche il consigliere democristiano ha definito i giochi di potere. E' vero che è così, e quindi noi pensiamo sia giusto che il Presidente che qui dentro verrà espresso sia estraneo a questi giochi di potere, sia estraneo alla logica della spartizione e degli organigrammi. La stessa proposta appunto della provvisorietà o della disponibilità a discutere la proposta va ancora una volta in questa direzione, sia essa proposta di provvisorietà o sia essa proposta di disponibilità a ridiscutere, la direzione è sempre la stessa e cioè a vedere di portare a termine una contrattazione fra i partiti alla luce del quadro politico che verrà espresso nelle due Province e nella Regione. Noi rifiutiamo la logica della contrattazione, noi crediamo che questa logica debba essere rifiutata da tutte le forze di sinistra e progressiste che sono all'interno di questa assemblea. Non ha importanza il termine discriminazione o meno, la discriminazione nei confronti di certe forze politiche l'hanno già fatto coloro che detengono la maggioranza in questa assemblea. La proposta quindi che deve venire dalle forze di sinistra, a nostro parere, deve essere quella di una proposta di contrap-

posizione a questa logica e quindi di contrapposizione politica alle forze politiche che questa logica sostengono e che ancora una volta in questa assemblea e all'apertura di questa legislatura, con questa logica si sono mosse e su questa logica hanno fatto le loro proposte. La nostra proposta è quindi quella che ci sia una candidatura di contrapposizione nella direzione che prima dicevo, e che venga espressa unitariamente dalle forze della sinistra, dalle forze progressiste presenti in questa assemblea.

MAGNAGO (Presidente Provvisorio - S.V.P.):
Cons. Betta Claudio.

BETTA Claudio (P.R.I.): Dirò brevemente che il dialogo, il dibattito, come si è svolto fino a questo momento, avvalora ancora una volta, seppur ce ne fosse stato bisogno, il discorso delle proposte precostituite. Io critico, in modo direi violento, il modo con cui si è arrivati oggi a dover eleggere il Presidente e il consiglio di Presidenza di questo Consiglio regionale in questa 8 legislatura. Perché son ben d'accordo con i colleghi che mi hanno preceduto che è questa la sede di dibattito, è questa la sede assembleare dove ognuno esprime i propri concetti, esprime le proprie idee, fa le proprie proposte, però è anche chiaro che se da parte dei partiti di maggioranza ci fosse stato uno scambio di idee, dei colloqui preventivi, non ci si avesse obbligati a ritrovarci tre o cinque minuti prima dell'inizio di questo Consiglio, forse si poteva discutere su dei nomi, su delle proposte e trovare una certa unitarietà. Sta nel gioco democratico evidentemente, nessuno lo nega e io non lo voglio sicuramente contestare, sta nel gioco democratico la proposta di nomi, la proposta di

schieramenti, il discutere su questi nomi, su questi schieramenti, su queste proposte. Però io dico che forse sarebbe stato meglio se si fosse venuti qua con dei concetti e con delle convergenze più precise. Al di fuori della stima e della considerazione personale che posso avere per l'avv. Canestrini, per il dott. Pruner e per la dott. Piccoli, almeno fino a questo momento sono i nomi che sono stati fatti, io dico che il Presidente del Consiglio regionale e i presidenti dei due Consigli provinciali devono essere i Presidenti di tutti, o perlomeno della maggior parte dei consiglieri. Ma non intesi in termini di voto, perchè se mettiamo assieme la S.V.P. e la Democrazia Cristiana avremmo una stragrande maggioranza, ma è quella che a me non interessa, io parlo di gruppi, io parlo di partiti, la maggior convergenza. Perchè il Presidente del Consiglio regionale deve essere il Presidente di tutti, deve rappresentare qualsiasi istanza e qualsiasi gruppo e qualsiasi ideologia politica e dirigere correttamente i lavori e fare in modo che da questa assemblea ne escano poi dei provvedimenti che vanno, non tanto in una direzione o nell'altra di ideologie politiche, ma piuttosto nell'interesse della collettività e della popolazione. Io dico che non trovo nè logico, nè giusto, avere una presidenza provvisoria in attesa che magari poi con il governo futuro, maggioranza in Regione, maggioranza nelle due Province, possa cambiare qualcosa. Può darsi benissimo che il Presidente eletto oggi, fra un mese o fra due mesi possa diventare il presidente della Giunta regionale o un assessore regionale o un presidente di una Giunta provinciale ecc., per l'amor di Dio, e non credo che sarebbe grande scandalo se in quel momento il presidente desse le dimissioni e ne venisse nominato un altro, non

sarebbe sicuramente una critica verso la persona, ma una constatazione di fatti nuovi che si avverano, ma il partire con una presidenza provvisoria di un mese o di due mesi in attesa di che cosa succederà, non mi trova d'accordo.

Concludo, signor Presidente, dicendo che questa mia valutazione di quanto è successo vuol essere anche una dichiarazione di voto che faccio a nome del Partito Repubblicano, che qui rappresento, e dico che fino a quando in questa assemblea e anche nelle altre assemblee non si troverà il modo di votare per una persona che abbia la più larga convergenza da parte di tutti gli schieramenti politici e democratici, fino a quando le cose non cambieranno, il sottoscritto si asterrà, cioè darà un voto di astensione che, lo ribadisco in modo che non possa essere male interpretato, non vuole essere assolutamente, come non lo è, un voto di astensione o di diffidenza o di non approvazione sulle persone, perchè le tre persone che sono state proposte, torno a ripetere, possono avere, da parte mia e da parte del partito che rappresento, la maggior stima e considerazione sul piano personale. Grazie.

MAGNAGO (Presidente Provvisorio - S.V.P.):
Cons. Sfondrini.

SFONDRINI (P.S.I.): Credo che sia venuto il momento di concretizzare una proposta, a nome anche del Partito Comunista che ci ha invitati a designare un nostro candidato, anche perchè abbiamo avuto occasione questa mattina di fare un approfondimento della questione relativa alla nomina del Presidente e degli organi di Presidenza. Prima di ribadire i concetti che sono stati espressi dal compagno e collega Tomazzoni

e dal compagno e collega Virgili, prima di fare questo vorrei fare un paio di precisazioni. Innanzitutto noi non riteniamo che sia una remora appartenere ad un partito politico. Questo è un modo di concepire il sistema democratico nel nostro paese, abbastanza strano, con tutti i difetti, ma con i pregi anche dei partiti politici. Se così facessimo, rinnegheremo noi stessi subito accettando questo concetto; prima considerazione.

Seconda considerazione: io ho apprezzato la biografia e le qualità dei consiglieri proposti e in particolare quella del collega Canestrini, certamente uomo di punta per le battaglie democratiche, per il suo antifascismo che si esprime in ogni occasione, ma anche le qualità degli altri proposti. Non siamo qui a negare che ci siano indubbiamente delle qualità nei singoli consiglieri fino a questo momento proposti alla carica di Presidente del Consiglio. Ma noi vogliamo essere coerenti con il discorso che abbiamo fatto noi, che hanno fatto i compagni comunisti, concretizzando una nostra proposta, la proposta di un nostro collega, il quale certamente fornisce delle garanzie sul piano della correttezza costituzionale, certamente fornisce delle garanzie sul piano dello svincolo e della non subordinazione del legislativo rispetto all'organo esecutivo, e queste sono due qualità che noi indubbiamente apprezziamo e riteniamo sostanziali per essere il Presidente del Consiglio regionale e non il Presidente di una parte del Consiglio regionale.

Quindi noi individuiamo queste qualità e questi pregi nella persona del compagno collega Giancarlo Tomazzoni e formalizziamo questa nostra proposta designando come candidato in questo largo schieramento della sinistra progres-

sista, la sua persona.

MAGNAGO (Presidente Provvisorio - S.V.P.):
Das Wort Herm Dr. Langer zum zweiten Mal.

La parola al Dr. Langer per la seconda volta.

LANGER (N.S.): Ich werde diesmal, um mich möglichst kurz zu fassen, einen Teil in deutscher und einen Teil in italienischer Sprache vorbringen.

Ich glaube, wir befinden uns jetzt in einer sehr merkwürdigen Situation. Einige Kriterien, die ich vorher versucht habe zu erläutern, haben inzwischen Bestätigung gefunden. Auch andere Kollegen haben sich dafür ausgesprochen, daß der Präsident nicht von den relativen Mehrheitsparteien kommen soll, daß der Präsident die Unabhängigkeit des gesetzgebenden Organs gegenüber den Regierungsausschüssen garantieren soll, daß der Präsident Unparteilichkeit, Minderheitenschutz und politische und parlamentarische Dialektik in diesem Haus sichern soll. Diesbezüglich haben sich verschiedene Kollegen, vor allem der Linken, dazu geäußert. Auch Kollege Pasquali hat zumindest in seinen Worten diese Eigenschaften gefordert. Zugleich hat sich ergeben, daß die Mehrheitsparteien, und zwar im besonderen die Südtiroler Volkspartei und die Democrazia Cristiana, offensichtlich die passende Alchimie für die Ämterbesetzung noch nicht gefunden haben. Also: die Formel ist noch nicht da, und deswegen scheint tatsächlich die Tendenz zu einer provisorischen Besetzung des Präsidentenamtes irgendwie unterschwellig mitzuspielen. Auf der anderen Seite zeigt sich, daß die Parteien, die von den Mehrheitsparteien nicht konsultiert worden sind, sich darüber

beklagen. Und das möchte ich jetzt in italienischer Sprache sagen. Zuerst noch etwas zum Vorschlag Pruner. Die Trientiner Tiroler Volkspartei und die PDU haben den Kollegen Pruner zum Präsidenten dieses Hauses vorgeschlagen. Ich glaube, daß dieser Vorschlag, unabhängig von den persönlichen Eigenschaften des Kandidaten, äußerst ernsthafte Bedenken hervorruft, wenn man daran denkt, daß während des ganzen Wahlkampfes die Frage der Wählbarkeit des Kollegen Pruner mit ernsthafter Motivation und einer ganzen Reihe von Rekursen aufgeworfen worden ist und meines Wissens auch vor dem Wahlprüfungsausschuß dieses Rates ein Einwand gegen die Wählbarkeit des Kollegen Pruner erhoben worden ist, und zwar im besonderen wegen des von ihm bekleideten Amtes als Generalinspektor der Provinz Trient. Ich glaube, daß es zumindest schwerwiegende Bedenken, unabhängig von den politischen Erörterungen, — ich bin natürlich nicht für eine Kandidatur der Trentiner Tiroler Volkspartei, die sich eindeutig zu den konservativen Parteien in der Region zählt — hervorrufen muß, wenn man jemanden, dessen Wählbarkeit so deutlich in Frage gestellt worden ist, zum Präsidenten dieses Hauses vorschlägt.

(Per essere breve, questa volta parlerò parte in tedesco e parte in italiano.)

Ritengo che al momento ci troviamo in una situazione curiosa. Alcuni criteri, che pocanzi avevo cercato di illustrare trovano ora conferma. Anche altri colleghi sono del parere che il Presidente non deve essere espresso dai partiti di maggioranza relativa, che il Presidente deve garantire l'indipendenza dell'organo legislativo delle Giunte, l'imparzialità, la tutela delle

minoranze, nonché la dialettica politica e parlamentare in seno a questo Consiglio. A tal proposito si sono espressi diversi colleghi, soprattutto delle sinistre. Anche il collega Pasquali ha richiesto queste qualità almeno a parole. Nel contempo è emerso che i partiti di maggioranza e soprattutto la SVP e la Democrazia Cristiana non hanno trovato ancora evidentemente l'adeguata alchimia per la distribuzione delle cariche. Dunque la formula non esiste ancora per cui sembra esistere la tendenza subliminare di puntare all'insediamento di una Presidenza provvisoria. Dall'altra parte si evidenzia come i partiti, che non sono stati interpellati dai partiti di maggioranza, presentino le loro lamentele per questo atteggiamento, ma tanto desidero esprimere in lingua italiana. Ma prima mi si permetta di dire qualche cosa in merito alla proposta Pruner. Il PPTT ed il PDU hanno proposto il collega Pruner quale Presidente di questo Parlamento. Credo che tale proposta, indipendentemente dalle qualità del candidato, faccia sorgere dubbi estremamente seri, se si considera che per tutta la campagna elettorale è stata sollevata la questione dell'ineleggibilità del collega Pruner con motivazioni serie e ricorsi e per quanto ne sono informato è stato pure presentato a tal riguardo un ricorso alla commissione di convalida di questo Consiglio, riguardante in particolare la sua carica di ispettore generale ricoperta nell'ambito dell'amministrazione provinciale di Trento. Ritengo che debbano sussistere almeno seri dubbi, a prescindere dalla collocazione politica — non sono naturalmente per un candidato del PPTT, che inequivocabilmente fa parte dei partiti conservatori della Regione — sulla proposta di eleggere a Presidente del Consiglio una persona, la cui

eleggibilità è stata posta chiaramente in discussione.)

Ora voglio dire alcune cose, viceversa, riguardo a ciò che gli schieramenti di sinistra, in questa Assemblea, hanno proposto.

Mi pare che il discorso del collega Tomazzoni fosse molto interessante e accogliesse anche alcune istanze espresse da noi e quindi contenesse dei criteri validi, però sembrava un discorso senza destinatario. E' interessante che anche i colleghi del partito comunista, che in altra sede, per esempio nel Parlamento nazionale, per esempio al Senato, hanno tranquillamente condiviso il metodo della trattativa e della lottizzazione, qui invece si lamentano di non essere stati consultati se non all'ultimo momento....

(Interruzione)

LANGER (N.S.): Comunque, prendo atto che voi vi siete sostanzialmente lamentati di essere stati consultati solo ieri e solo per telefono. E quindi le critiche al metodo, mi pare, che siano sostanzialmente le critiche al fatto di non essere stati compresi in questo gioco, cioè si lamenta che il gioco non doveva essere fatto una volta che si è esclusi dal gioco. Non solo, ma mi pare che poi si riproponga, e questa è la critica che devo fare al collega Sfondrini, praticamente si dica: visto che i giochi di maggioranza non ci hanno compresi, abbiamo fatto intanto un tentativo di gioco all'interno della sinistra. Perché si parla qui di accordi intervenuti, l'intervento stesso....

(Interruzione)

LANGER (N.S.): Sì, appunto noi abbiamo fatto una proposta pubblica. L'intervento in particolare del P.C.I., qui ha fatto riferimento ad accordi intervenuti, mi pare, tra il partito socialista e il partito comunista. Ho ascoltato gli interventi

vostrì e la proposta Sfondrini sul nome di Tomazzoni, per il quale io ho molta stima, quindi non faccio assolutamente una questione del nome, ma mi sembra che la persona richiesta sia idealmente rappresentata da Canestrini, mi sembra cioè che proprio quelle esigenze, quel tipo di discorso che voi facevate e la proposta di una candidatura non frutto di giochi, ma frutto di discussione assembleare, non di parte, un punto di incontro unitario democratico e progressista, fosse esattamente ciò che noi abbiamo proposto. Quindi noi manteniamo la candidatura del compagno Canestrini. Invitiamo le forze democratiche, le forze progressiste, le forze della sinistra e tutte le altre forze che hanno a cuore in particolare il destino della dialettica parlamentare di questo organismo e delle minoranze politiche e linguistiche, di pronunciarsi a favore della candidatura Canestrini.

MAGNAGO (Presidente Provvisorio - S.V.P.):
Cons. Avancini.

AVANCINI (P.L.I.): Mi rifaccio a quanto ha detto, a conclusione del suo intervento, il collega Betta e cioè che il Presidente del Consiglio deve rappresentare tutto il Consiglio e non deve rappresentare né la Democrazia Cristiana, né la Nuova Sinistra, né il P.P.T.T., né la sinistra progressista. Adesso non si parla più di minoranze, ma si parla della sinistra progressista, una volta si riunivano le minoranze per vedere di cercare un accordo, ma prendo atto di questa situazione nuova! Ora il Consiglio, di fronte a quattro candidature, si trova indubbiamente in una situazione di disagio e questo disagio è stato creato dai due partiti maggiori: dalla Democrazia Cristiana e dalla S.V.P., che si sono riuniti, si sono accordati e hanno detto: facciamo questo, facciamo quest'altro, facciamo un Presidente democristiano e il Vicepresidente della S.V.P.

Questo fatto non è mai avvenuto, è una novità e io ritengo che sia anche un deterioramento del sistema democratico. Perché nel passato, e ormai sono qui da tante legislature anch'io, nel passato si è sempre cercato di trovare un accordo con tutte le forze democratiche, che sono rappresentate in questo Consiglio, affinché il Presidente fosse l'espressione massima di convergenza delle forze del Consiglio regionale.

Questa volta abbiamo ricevuto, anch'io l'ho ricevuta, una telefonata da parte della S.V.P. che diceva "abbiamo designato Achimüller, come Vicepresidente"; della Democrazia Cristiana non abbiamo avuto nemmeno questo. Io ho appreso nel corridoio che si era stabilito di designare la dott. Piccoli. Dignissima persona, per carità, non sono in discussione i nomi di nessuno; l'avv. Canestrini lo conosco da tanto tempo; il Pruner è qui da sempre, e quindi non è questo il problema.

Il problema è di trovare una convergenza di tutte le forze che rappresentano pure la popolazione della Regione Trentino-Alto Adige qui dentro, in maniera che il Presidente del Consiglio sia poi veramente l'espressione di tutti o perlomeno della stragrande maggioranza di questo Consiglio. Il metodo instaurato è veramente un metodo inaccettabile: uno al telefono e l'altro niente, dei due partiti maggiori. E perciò io credo, signor Presidente Magnago, che a questo punto si imponga una sospensione e una riunione dei gruppi. Cons. Tonelli, è facile dire "discutiamo in questo Consiglio", ma qui siamo in 70 ed è ben difficile qui trovare delle convergenze, trovare una unità di intenti, perché è vero che teoricamente qui dentro si dovrebbe discutere tutto e si dovrebbe qui trovare la stragrande maggioranza per eleggere un Presidente del Consiglio regionale, ma rendiamoci conto che è praticamente impossibile qui dentro fare una discussione che porti poi a una sostanziale convergenza. Io non dico che la convergenza non

si possa trovare sulla dott. Piccoli o su Tomazzoni o su Pruner o su Canestrini, ma dico che è necessario che i gruppi si trovino, discutano e cerchino di accordarsi come si è fatto sempre nel passato, e prego di smentirmi se non è vero. Nel passato siamo sempre venuti qui, dopo aver discusso e dopo aver trovato la convergenza su un nominativo che desse la massima garanzia e, ripeto, tutti quattro i proposti danno la massima garanzia, ma che sia anche espressione di una volontà generalizzata.

MAGNAGO (Presidente Provvisorio - S.V.P.): Cons. Avancini, la sua proposta è una proposta formale di sospensione della seduta? Perché se no avrei dovuta farla votare prima di dare la parola agli altri, ma non è una proposta formale. La parola al cons. Mitolo.

MITOLO (M.S.I.-D.N.): Signor Presidente, signori colleghi, consenta che io rammenti brevemente quanto è accaduto nella passata legislatura. E' accaduto esattamente quello che sta accadendo oggi, quindi niente di nuovo e non mi sorprendo di questa situazione, come non mi sorprendo di certe lezioni di teoria e di democrazia che ci vengono propinate soltanto per fare un po' di rumore. Purtroppo la situazione è quella che è: in venti giorni i partiti di maggioranza non sono riusciti a mettersi d'accordo sul nominativo a cui affidare la direzione di questa nostra Assemblea, che è fuor di dubbio debba essere persona raccomandabile sotto tutti gli aspetti, che è fuor di dubbio debba essere persona che garantisce i diritti politici di tutti i partiti rappresentati in questo consesso, che è fuor di dubbio debba essere persona equilibrata e per bene, come credo, io penso, dobbiamo essere tutti qua dentro. Mi sembra fuor di dubbio anche che, data la situazione che si è venuta a creare, i partiti di maggioranza non potevano che scegliere una soluzione di ripiego;

questo non per mancare di rispetto evidentemente alla dott. Piccoli che ha tutta la mia stima e il mio rispetto e non soltanto perchè è rappresentante del gentil sesso, ma perchè la conosco da tempo ed ha operato fino ad oggi in pieno rispetto di quelle che sono le norme che regolano la nostra attività, ma perchè evidentemente i partiti di maggioranza non hanno trovato la opportunità, la possibilità, meglio ancora, di accordarsi su un piano completo di legislatura sia per quanto riguarda la scelta dell'esecutivo, certamente più difficile, sia per quanto riguarda la scelta delle presidenze del legislativo. Non mi sorprende quindi che ci si ritrovi a discutere, in sostanza, non voglio dire proprio del sesso degli angeli, ma a fare discorsi che lasciano il tempo che trovano. Ma parliamoci chiaro, colleghi della sinistra, e guardiamoci negli occhi: che altre soluzioni ci possono essere? Le soluzioni di contrapposizione della sinistra? Ma sono destinate a cadere perchè non avete un numero sufficiente di voti tale da consentirvi di imporre la vostra soluzione. La soluzione della dott. Piccoli è una soluzione già concordata, già concordata, perdiamo solo del tempo! E naturalmente questo metodo, questo sistema non mi trova evidentemente consenziente perchè anche noi non siamo stati interpellati, siamo stati informati così genericamente, ma non ci siamo sorpresi, non ci sorprenderemo di questo tipo e di questo modo di operare. Per queste ragioni evidentemente non possiamo accettare nessuna delle candidature, che sono state proposte. Perchè chi si lamenta di non essere stato interpellato per la proposta della candidatura della Democrazia Cristiana, per la sua iniziativa, non ha interpellato gli altri partiti o solamente una minoranza degli altri partiti o perchè non vuole avere rapporti o perchè non lo ha ritenuto opportuno o perchè non ne ha avuta la possibilità, ma non ha proposto nulla a noi, per esempio. Noi minoranze non abbiamo certo la presunzione essendo in due soli, di proporre un candidato alla presidenza del Consiglio regionale! Avete operato tutti alla stessa maniera e siete tutti egualmente responsabili di quelle che sono le deficienze di cui vi

lamentate. Perchè le critiche che fate alla Democrazia Cristiana o alla S.V.P. vi possono essere ribattute da chi come noi, per esempio, non è stato interpellato né dal P.P.T.T., nè tanto meno dalla sinistra estrema o dalla sinistra mediana, nuova o vecchia che sia.

Quindi evidentemente il metodo è comune a tutti quanti, ragione per cui noi ci asterremo dalla votazione e prenderemo in considerazione, se sarà possibile in futuro, i giochi di potere, li chiamate, giochi di potere, quando saranno chiari, alla luce del sole, espressi con proposte precise, che coinvolgano anche i programmi e non soltanto le persone.

MAGNAGO (Presidente Provvisorio - S.V.P.):
Cons. Canestrini per la seconda volta.

CANESTRINI (N.S.): Signor Presidente, colleghi, a me pare che qui, sia pure con poca speranza come qualcuno ha detto, ma siccome la speranza è una virtù rivoluzionaria noi ci crediamo, si deve sottolineare che gravemente si va fuori del seminato quando si sostiene qualche cosa che è completamente contraria al garantismo costituzionale e cioè che i diritti civili, e quindi anche i diritti civili elettorali nel quadro delle assemblee legislative, sono garantiti in quanto sono espressione di maggioranza. Questa è una aberrazione di carattere giuridico e costituzionale, di cui credo per prima la minoranza etnica di lingua tedesca dovrebbe lagnarsi, essa che ha giustamente e sempre fatto presente che le esigenze di una minoranza rappresentano il punto di valutazione della democrazia di una maggioranza. Nel momento in cui si diceva e si dice, e non soltanto dal punto di vista etnico, che una maggioranza deve tutelare se stessa facendo soffrire i diritti di minoranza, è chiaro che quella maggioranza si avvicina ad essere una maggioranza di tipo autoritario, contro la quale tutte le armi sono

possibili e non solo quelle della dialettica, una volta che si instaura il principio di una maggioranza soffocatrice e insofferente. Ma pare strano che tutte le volte, in assemblee legislative come questa, si debba tornare da capo su principi che hanno l'insopportabile puzza del già visto, del già sperimentato, del già scontato. Sembrava pacifico che in ogni caso democrazia vuol dire tutela delle minoranze perchè le maggioranze si difendono da sole, non hanno bisogno di strumenti le maggioranze per difendersi, bastano le loro mani alzate! Le minoranze hanno invece bisogno di avere, su un piano di diritto paritario, civile, costituzionale, il consenso delle maggioranze per potersi esprimere, altrimenti da qui alla galera, quanto meno all'emarginazione, il passo è abbastanza breve.

Ecco perchè mi pare che in ogni assise nazionale e internazionale si cerchi di puntare su qualche cosa che in campo rappresentativo e legislativo sia il contraltare della organizzazione di potere, sia qualche cosa sicuramente al di fuori della organizzazione di potere, perchè se il legislativo dovesse essere la copia, e per giunta brutta, dell'esecutivo sarebbe meglio allora che il presidente dell'Giunta fosse anche il presidente del Consiglio e si eviterebbe la molesta sensazione di una doppia figura che rappresenta la stessa fisionomia.

Mentre parlava qualche collega, un momento fa, mi sono fatto un esempio, che credo piacerà ai colleghi della S.V.P. L'Austria non credo sia una delle grandi potenze al mondo, dal punto di vista economico e militare, eppure ha il prestigio e il pregio di avere il segretario generale delle Nazioni Unite, perchè? Perchè si è visto in questo paese neutrale e indipendente la garanzia, attraverso una personalità di altissimo rilievo come Waldheim, di reggere con serenità e con equanimità il timone di un'organizzazione internazionale che minaccia ogni momento di naufragare nelle secche delle contrapposizioni delle grandi potenze. Con la logica che voi qui sostenete, colleghi della maggioranza, il segreta-

rio generale delle Nazioni Unite dovrebbe essere un russo o un americano o forse un cinese, che aspetta fuori dalla porta il suo turno di potere mondiale.

No! Evidentemente tutti siamo stati d'accordo, siamo d'accordo adesso e tutte le potenze del mondo sono d'accordo che il principio è diverso. Allora in questa minuscola ONU, che è la nostra Regione, vi chiediamo di essere fedeli a queste impostazioni, che appartengono al diritto internazionale, al garantismo internazionale, ma anche al garantismo costituzionale, anche se gli "ismi" possono piacere poco, chiamiamoli diritti di garanzia a tutela delle minoranze. Quindi non è vero, noi siamo completamente di opinione diversa, che il presidente dell'assemblea deve rispecchiare il più vasto consenso delle maggioranze, il presidente dell'assemblea dovrebbe invece, con il consenso democratico delle maggioranze destinate a formare l'esecutivo, rappresentare il massimo di garanzia per le minoranze, per tutte, di equanimità, di tolleranza, di serenità.

Un momento fa ne abbiamo avuto un esempio, vi è stata una richiesta che è stata respinta, adesso io non so come ci si regolerà, se verrà sospesa la riunione, se non verrà sospesa; farete voi, colleghi che avete il timone dalla parte giusta per reggere questa assemblea! Dico solo che la voce di chi non appartiene a queste organizzazioni di maggioranza è obbligatoria qui dentro. Addirittura voi sapete che nel parlamento inglese l'opposizione venne chiamata "l'opposizione di sua Maestà", tanto è vero che il capo dell'opposizione ha uno stipendio speciale, su un fondo speciale del parlamento per sottolineare che senza capo dell'opposizione, che senza opposizione non vi è libertà, non vi è democrazia. Come vedete cito una vecchia tradizione democratica. Un giornale su cui normalmente io non godo molti consensi, e un giornalista che non ha certo il mio apprezza-

mento per le sue idee, parlo di "OGGI" e parlo di Montanelli, nel suo numero in edicola oggi cita e parla della crisi di assenteismo che si è verificata nelle nostre assemblee nazionali, secondo le notizie di stampa e di televisione che tutti conosciamo. E non per nulla la televisione si rifiuta costantemente dal riprendere in diretta le sedute del Parlamento per non portare di fronte a 50 milioni di italiani lo squallido spettacolo di sette persone che stanno litigando in rappresentanza di 700. Bene, Montanelli, che da un punto di vista molto diverso dal mio esamina questa vicenda, dice così nelle prime 4 righe di questo articolo che io ho citato: "Il Parlamento si svuota perchè non c'è opposizione. L'assenteismo dei parlamentari denunciato da Fanfani ha una spiegazione semplice e allo stesso tempo avvilente. Perchè fingere di discutere decisioni già prese da una maggioranza contro cui non c'è più opposizione?" Io non vorrei che il grande mondo nazionale si ripercuotesse semplicemete come un cliché da decalcomania in quello locale: sono un rivoluzionario, però nella speranza di intendersi, di parlare, di non fare barriere, di capirsi, anche se si parla linguaggi del tutto o in parte diversi, da cui parta questo messaggio diverso e nuovo a una comunità nazionale. Per cui non si riproduce in nessuno posto il cliché della maggioranza, una maggioranza quale quella qui formata che si è mostrata attenta di quello che è successo in Val d'Aosta, di quello che è successo a Trieste, di quello che è successo nella regione Veneta, di quello che succederà nella regione Sarda fra 6 mesi, una perdita di credibilità nelle organizzazioni, così come in campo nazionale, strumentate e un bilancio non di piccole patrie, come è stato detto, ma di grandi speranze diverse rispetto alle tradizionali organizzazioni.

Ecco perchè io ritengo che una candidatura di minoranza dovrebbe trovare non solo la tolleranza dalle maggiori potenze, stavo per dire,

lo posso dire, che siedono qui, ma dovrebbe essere sollecitata e voluta come garanzia di democraticità di questa assemblea, a meno che il Trentino più Trentino, di cui parlava Grigolli, sia anche questo, sia una chiusura tale in campo locale che riproduca quella nazionale in un paese, quale il nostro, che pur ha dato gravi segni di insofferenza per ragioni diverse contro il sistema attualmente vigente. Grigolli ha detto: "Per distinguerci dalle troppe cose di questa Italia che non ci appartengono, occorre un Trentino più Trentino". Noi abbiamo aspramente criticato nella forma e nella sostanza questo modo di esprimersi, che ha suscitato, secondo me, giustificate e clamorose proteste, senza parlare di quelle degli insegnanti tutti, che sono insorti verso apprezzamenti anche peggiori, sotto questo profilo. Dico però che se il Trentino più Trentino deve essere il vecchio Trentino, per il quale le minoranze sono tollerate ed emarginate, allora abbiamo ancora una volta qui la riproduzione di prepotenze nazionali e lo svuotamento sostanziale dell'autonomia.

MAGNAGO (Presidente Provvisorio - S.V.P.):
Cons. Cadonna.

CADONNA (P.S.D.I.): A nome del gruppo socialdemocratico mi associo alla proposta formulata dal cons. Sfondrini sul nominativo di Tomazzoni, perchè credo sia un serio tentativo di coinvolgimento del maggior numero di forze politiche per far sì che il Consiglio regionale abbia un rappresentante non di parte, ma abbia un rappresentante di un vasto schieramento di forze politiche. Critichiamo il modo e il metodo col quale è stata posta la candidatura dalla Democrazia Cristiana, a parte che non vogliamo fare alcun apprezzamento sui nominativi proposti.

Il fatto della preannunciata provvisorietà sotto sotto ci fa pensare a un collegamento dell'organo

legislativo con l'organo esecutivo, che andremo ad eleggere appena gli accordi fra i vari schieramenti avranno trovato un punto d'incontro. Contestiamo sia la proposta di provvisorietà sia il tentativo di una candidatura unilaterale, di una presidenza unilaterale. Crediamo che da parte di tutte le forze politiche debba essere fatto un chiaro sforzo per la ricerca di un presidente, che sia anche garanzia per il Consiglio regionale, crediamo che la rivalutazione del Consiglio regionale passi tra una divisione netta del potere legislativo da quello dell'esecutivo. A nome del gruppo socialdemocratico confermo questa disponibilità ad ulteriori discussioni e per il momento confermo l'appoggio al candidato proposto dal Partito Socialista Italiano.

MAGNAGO (Presidente Provvisorio - S.V.P.):
Cons. Erschbaumer.

ERSCHBAUMER (S.P.S.): Sehr geehrter Herr Präsident! Meine Damen und Herren! Wir, die 70 Regionalratsabgeordneten, entscheiden heute darüber, welche Funktion wir dem Regionalrat als Parlament geben. Die Kollegen, nicht so sehr im Regionalrat, sondern eher im Südtiroler Landtag, die mich von der letzten Legislaturperiode her kennen, wissen, wie sehr ich mich darum bemüht habe, daß die Funktion des Parlaments aufgewertet wird und daß man von der in den letzten Jahren geübten Praxis abgeht. Heute sind wir wieder einmal soweit, daß die Regierungsparteien auch noch das Parlament in der Hand haben wollen, und dann geschieht es eben, daß das Interesse der Volksvertreter in den Parlamenten verschwindet.

Wir haben hier zehn Parteien, die sich außerhalb von MSI, SVP und DC sicher auf einen Vertreter der Oppositionsparteien einigen könnten. Wir haben zehn Parteien, also die Mehrheit der im Regionalrat vertretenen Parteien,

wobei allerdings die restlichen drei Parteien 45 Abgeordnete stellen gegenüber den 25 der Opposition. Aber ich glaube, wenn wir das Parlament aufwerten wollen, dann müssen wir als Mehrheit der vertretenen Parteien ihm mehr Gewicht geben und nicht die Mehrheit der Abgeordneten, die mit der absoluten Mehrheit dann auch die politische Macht in der Regierung haben werden. Wenn wir das nicht tun, und heute hätten wir die Chance dazu, dann muß es zur außerparlamentarischen Opposition kommen. Dann zwingen wir diese zehn Parteien zur außerparlamentarischen Opposition.

Hier und heute fällt die Entscheidung darüber, ob im Regionalrat soviel Demokratieverständnis vorhanden ist, daß diese zehn Parteien die Chance erhalten, aus ihren Reihen den Präsidenten wählen zu lassen. Ich möchte hier keine Namen nennen, aber ich glaube, die zehn Parteien werden sich sicher auf einen Vertreter einigen können. Es geht aber auch noch um mehr. Jene Parteien, die hier die Mehrheit haben, und ich meine hier einmal nur SVP und DC ohne MSI, diese Parteien glauben, sie bräuchten gar nicht mit den Oppositionsparteien darüber reden, wen sie für dieses Amt vorschlagen. Dies ist meiner Ansicht nach der falsche Weg.

Es geht auch darum, welche Funktion die Fraktionen insgesamt in den nächsten fünf Jahren haben werden, welche Möglichkeiten zum Arbeiten sie erhalten, ob man ihnen entsprechendes Personal zur Verfügung stellt, welche finanziellen Mittel gerade jene Parteien erhalten, die nicht an der nationalen Parteienfinanzierung teilhaben. Damit bin ich auch schon bei der Frage der Funktion der Autonomie; ob wir überhaupt der Autonomie ihre Funktion geben, wenn hier Parteienvertreter sitzen, die nicht im Sinne der Verfassung gleiche Startchancen hatten und haben. Es geht aber auch darum, welche Möglichkeiten die Vertreter der zehn Parteien

hier haben, wenn es um die Medien geht, welche Unterstützung ihnen von seiten des Präsidiums und von seiten des Präsidenten zukommen wird. Ich glaube, wenn der Präsident aus den Reihen der genannten zehn Parteien käme, dann könnte man ernstlich über diese Dinge diskutieren.

Wir haben alle gemeinsam einen Verfassungsauftrag und den gilt es auch hier zu erfüllen. Wenn wir als Volksvertreter diesen Auftrag hier im Plenum, im Regionalrat nicht erfüllen, dann sage ich heute schon, muß es eben zur außerparlamentarischen Opposition kommen, und dann gibt es wahrscheinlich nicht nur Eier, die tropfen, sondern auch Eier, die Löcher machen.

Das können wir als Volksvertreter und als Demokraten nicht wünschen. Deswegen sollten wir heute verantwortlich handeln, wenn 70 Abgeordnete darüber zu entscheiden haben, ob die Demokratie gewinnt oder die Präpotenz der Macht.

Es ist eine parlamentarische Gepflogenheit, daß man ganz offen und ehrlich darüber redet, wer die Voraussetzungen und die Mehrheit hinter sich hat, eine solche Funktion zu übernehmen. Ich bin dagegen, daß man hier Personen völlig verurteilt oder aber ganz besonders lobt. Deshalb bin ich nicht damit einverstanden, daß der Regionalratsabgeordnete Langer zum Beispiel den Abgeordneten Pruner für nicht wählbar erklärt. Man darf kein solches Urteil abgeben, bevor nicht eine Entscheidung getroffen wurde. Jeder gilt solange als wählbar, solange nicht eine andere Entscheidung gefallen ist. So weit dürfen wir nicht gehen!

Ein jeder von uns muß die Möglichkeit haben, gewählt zu werden, weil er hier eingeladen worden ist, den Schwur abzulegen, und der Schwur ist von Pruner genauso wie von allen anderen geleistet worden. Ob er nun wählbar ist oder nicht, muß ein anderes Gremium entscheiden, nicht der Regionalrat. Man darf nicht auf

diese Weise Personen im Regionalrat so herabsetzen. Ich glaube, wenn es der Fall sein wird, daß auch der PPTT zur Opposition zu zählen ist, dann brauchen wir auch diese Stimmen für die eventuelle Wahl eines Präsidenten, der in den nächsten zweieinhalb Jahren für alle da sein soll. Es geht darum, daß er nicht nur für die 70 Abgeordneten da ist, sondern für das gesamte Volk der Region.

Herr Präsident! Ich schlage vor, daß die Sitzung unterbrochen wird, damit die Minderheitsparteien - ich bezeichne sie so, soweit ich annehme, daß sie der Opposition angehören und nicht der Regierung beitreten werden - sich auf einen Präsidenten einigen können, damit es ein Präsident der Minderheiten wird, der die Mehrheit der Parteien des Regionalrates repräsentiert.

Danke!

(Illustrissimo Signor Presidente, colleghi e colleghi! Noi, 70 Consiglieri regionali, siamo oggi chiamati a decidere quale funzione intendiamo dare al Consiglio regionale come Parlamento. I colleghi, non tanto del Consiglio regionale, quanto del Consiglio provinciale dell'Alto Adige, che mi conoscono dalla ultima legislatura, sanno quanto mi sia premuto per una rivalutazione della funzione del Parlamento e per l'abbandono di quella tendenza posta in pratica negli ultimi anni. Oggi ci troviamo nuovamente di fronte all'intendimento dei partiti di Governo di prendere in mano anche il Parlamento, la qual cosa porterà i rappresentanti del popolo al disinteresse per i consessi legislativi. Escludendo MSI, SVP e DC in questo Consiglio si contano 10 partiti che potrebbero accordarsi su un rappresentante dell'opposizione. Siamo 10 partiti, la maggioranza dei partiti qui rappresentati che dispongono tuttavia come opposizione di 25 seggi rispetto ai 45 Consiglieri degli altri tre partiti. Ritengo comunque che, volendo

attribuire al Parlamento quella funzione che gli compete, dovrebbe essere determinante la maggioranza dei partiti rappresentati e non la maggioranza numerica dei Consiglieri, che eserciterà comunque il proprio potere politico in seno al l'organo esecutivo.

Se non arriveremo a tanto ed oggi si presenta tale possibilità, si avrà necessariamente un'opposizione extra parlamentare e costringeremo questi 10 partiti ad esercitare la loro opposizione fuori da quest'aula. Oggi si deciderà, se in questo Consiglio esiste tanta comprensione democratica, che permetta a questi 10 partiti di esprimere il Presidente. Non intendo fare alcun nome, ma sono convinto che predetti partiti potrebbero accordarsi su una persona.

Ma a tal proposito vi è da dire ancor di più. I partiti che detengono la maggioranza — intendo lo SVP e la DC e non anche il MSI — credono di non dover discutere con l'opposizione sul nome del Consigliere che intendono proporre alla carica di Presidente, e qui incorrono, a mio avviso, in un errore. Si tratta inoltre di stabilire quale funzione si voglia attribuire nei prossimi cinque anni ai gruppi consiliari in genere, quali possibilità di lavoro si voglia loro offrire, se verrà messo a disposizione del personale, quali mezzi finanziari otterranno i partiti che non partecipano al finanziamento pubblico a livello nazionale. Con ciò sono giunto al problema della funzione dell'autonomia, se intendiamo o meno attribuirle la giusta funzione, dato che in questa sede siedono rappresentanti di partiti, ai quali non sono stati offerti e non si offrono a sensi della Costituzione identiche possibilità di avvio. Si tratta anche di vedere quali possibilità avranno in realtà i rappresentanti dei dieci partiti a proposito di media, quale sostegno darà loro l'Ufficio di Presidenza e lo stesso Presidente. Ritengo inoltre che tutto questo potrebbe essere discusso con serietà, qualora il Presidente fosse un rappresentante dei predetti 10 raggrup-

pamenti politici.

Noi tutti dobbiamo adempiere un mandato costituzionale. Se nella nostra qualità di rappresentanti eletti non vi provvederemo in questa sede, posso già anticipare sin d'ora che dovremo esercitare un'opposizione extraparlamentare ed allora, Signori, non avremo a che fare soltanto con uova incrinata, ma addirittura bucherellate, la qual cosa non può essere desiderata da rappresentanti democraticamente eletti. Per questo motivo oggi siamo chiamati ad agire responsabilmente ed i 70 Consiglieri dovranno decidere, se sarà la democrazia o la prepotenza del potere a vincere.

E' usanza parlamentare discutere apertamente quale persona potrebbe avere le qualità e la necessaria maggioranza per adempiere a simile funzione. Sono contrario che si condannino o si esaltino delle persone. Non sono pertanto d'accordo con il Consigliere regionale Langer per quanto ebbe a dire sull'ineleggibilità del collega Pruner. Non si possono esprimere giudizi prima che non sia stata presa una qualsiasi decisione. Ognuno è eleggibile, finché non è stato deciso diversamente. A questo punto non si può arrivare! Tutti hanno la possibilità di essere eletti, in quanto tutti hanno prestato il giuramento e naturalmente anche il signor Pruner. Sulla sua ineleggibilità dovrà decidere un altro consesso e non il consiglio regionale. Non si possono denigrare in questo modo dei consiglieri regionali. Se anche il PPTT è da considerarsi partito di opposizione, avremmo bisogno anche di questo voto per l'elezione di un Presidente, che rappresenti tutti nei prossimi due anni e mezzo. Si tratta infatti di una rappresentanza di tutta la popolazione della Regione e non soltanto dei 70 Consiglieri.

Signor Presidente: Propongo di sospendere la seduta, affinché le minoranze — le denomino così, in quanto ritengo che i partiti in parola appa-

tengono all'opposizione e non partecipino alla Giunta— possono accordarsi su un candidato per la Presidenza ed esprimere un Presidente di minoranza, che rappresenti la maggioranza dei partiti del Consiglio regionale.

Grazie!)

MAGNAGO (Presidente Provvisorio — S.V.P.):

Ich weiß schon, was ich zu tun habe.

Hier ist ein Vorschlag gemacht worden, der die absolute Priorität hat, bevor ich anderen das Wort erteile. Es ist ein formeller Vorschlag gemacht worden, daß die Sitzung unterbrochen wird, damit die Fraktionsführer über die Person des zukünftigen Regionalratspräsidenten diskutieren können, mit dem Versuch, eine Einigung zu erreichen. Nachdem dieser Vorschlag eingereicht worden ist, hat er den absoluten Vorrang, bevor ich anderen, die sich gemeldet haben, das Wort erteile. Zu diesem Vorschlag können zwei Abgeordnete dafür und zwei dagegen reden und dann wird abgestimmt.

So quello che ho da fare. E' stata fatta una proposta, che ha l'assoluta priorità sugli altri interventi. E' stata fatta una proposta formale di interrompere la seduta, per permettere ai signori Capigruppo di discutere sulla persona del futuro Presidente del Consiglio regionale al fine di trovare un accordo. Siccome tale proposta è stata fatta formalmente, questa ha la precedenza assoluta sulle altre richieste di intervento. In merito a questa proposta possono parlare due Consiglieri pro e due contro e poi la porrò in votazione.

La parola al cons. Pasquali.

PASQUALI (D.C.): Se la proposta si riferisce ad una sospensione del tempo necessario, ma anche riferita a questa mattina, noi siamo anche d'accordo, saremmo contrari ad un rinvio della

seduta. Quindi ad una proposta di sospensione che ci consentisse un'ulteriore possibilità di scambiare qualche indicazione che possa essere utile ad un giudizio complessivo della situazione siamo d'accordo, non siamo d'accordo su un rinvio della seduta.

MAGNAGO (Presidente Provvisorio — S.V.P.):

Chi chiede ancora la parola? Fedel. Pro o contro?

FEDEL (P.P.T.T.— U.E.) lo parlo a favore della sospensione.

Signor Presidente, signori colleghi, abbiamo sentito il dibattito che si è svolto qui questa mattina, attorno alle varie figure dei candidati per la presidenza di questo Consiglio regionale. Non è il caso evidentemente di approfondire questo dibattito perchè mi riservo di approfondirlo nella replica poi, quindi parlerò soltanto e molto brevemente sulla proposta fatta dal cons. Erschbaumer. Io credo senz'altro che non ci voglia una grande buona volontà e anche un grande acume per comprendere che, di fronte a tutta questa divisione, di fronte a tutte queste contraddizioni, sia il caso veramente, in rispetto della democrazia, in rispetto dei più elementari principi democratici, che questa seduta venga sospesa in attesa che i capigruppo possano consultarsi ulteriormente su quelle che possono essere le possibili convergenze o meno, sui nominativi della presidenza del Consiglio. Non è giusto evidentemente che si vada all'elezione di un Presidente del Consiglio che esce, diciamo, quasi maciullato da una serie di voti che vanno un po' qua e un po' la, dimostrando così palesemente che non sarà e che non è il rappresentante di tutti i gruppi politici, ma solo di una parte.

Il presidente deve essere presidente di tutti e non di una parte. Quindi a nome del gruppo consiliare del P.P.T.T. propongo che la seduta

venga sospesa.

MAGNAGO (Presidente Provvisorio — S.V.P.):
Cons. Langer.

LANGER (N.S.): Ich bitte, eine kurze Bemerkung machen zu können nach Art. 68 der Geschäftsordnung aus persönlichen Gründen, nur eine Minute, um etwas zu berichtigen.

Unterbrechung

LANGER (N.S.): Ich beantrage jedenfalls dazu das Wort, nur um eine Behauptung richtigzustellen.

Wir sind deshalb gegen diesen Vorschlag, weil wir glauben, daß schon genügend Material zur Entscheidung vorliegt, daß darüber diskutiert worden ist, daß die Heuchelei einer weiteren Sitzung dazu nichts weiteres bringt und daß außerdem die Fraktionssprecher noch gar nicht gewählt worden sind und deswegen nicht einzusehen ist, wer sich versammeln sollte.

(Prego di poter fare una breve osservazione ai sensi dell'art. 68 del Regolamento interno per fatto personale, soltanto, un minuto per rettificare.

Interruzione

LANGER (N.S.): Chiedo comunque la parola soltanto per rettificare un'affermazione.

Siamo contrari a questa proposta essendo noi dell'avviso che vi sia materiale sufficiente per decidere, che se ne è discusso ampiamente e che l'ipocrisia di un'ulteriore seduta non farà registrare nulla di nuovo, del resto i capigruppo non sono stati ancora designati, per cui non ci è dato di sapere chi dovrebbe riunirsi.)

Voglio dire che non vediamo l'utilità dell'ipocrisia di una riunione dei capigruppo, che del resto non sono stati ancora eletti, per quanto mi consta, e inoltre materiale di discussione e di decisione ce n'è abbastanza, per cui chiediamo che si faccia la votazione.

MAGNAGO (Presidente Provvisorio — S.V.P.): Wünscht noch jemand das Wort? Es kann nur jemand noch dagegen sprechen. Dafür kann niemand mehr sprechen. Es meldet sich niemand mehr zu Wort. Der Abgeordnete Erschbaumer hat vorgeschlagen, die Sitzung zu unterbrechen. Es kommt der Vorschlag des Abgeordneten Erschbaumer zur Abstimmung, die Sitzung möge jetzt unterbrochen werden, damit die Möglichkeit besteht, daß die Fraktionsführer sich über den Namen des Präsidenten einigen können.

Die Democrazia Cristiana hat durch ihren Sprecher gesagt, sie wäre einverstanden, unter der Voraussetzung, daß dann die Sitzung weitergeht. Klar!

Unterbrechung

MAGNAGO (Presidente Provvisorio — S.V.P.): Zuerst muß ich abstimmen lassen, ob wir einverstanden sind. Dann werde ich sagen, wie lange die Unterbrechung dauern wird. Wer mit dem Vorschlag des Abgeordneten Erschbaumer einverstanden ist, bitte die Hand zu erheben. Wer ist dagegen? Stimmenthaltungen? Der Vorschlag ist mit großer Mehrheit bei sieben Gegenstimmen und vier Enthaltungen angenommen.

Die Sitzung ist für eine Viertelstunde unterbrochen.

Qualcuno desidera la parola? E' ancora possibile un intervento contro. Nessuno può più intervenire a favore. Il Consigliere Erschbaumer ha proposto di interrompere la seduta. Votiamo

la proposta Erschbaumer di sospendere la seduta per dare ai Capigruppo l'opportunità di concordare il nome del Presidente.

La Democrazia Cristiana ha fatto saper attraverso il suo portavoce, di essere d'accordo, a patto che si prosegui la seduta. Chiaro!

Prima dobbiamo votare se fare o meno un'interruzione. Poi comunicherò la durata della sospensione. Chi è d'accordo con la proposta del Consigliere Erschbaumer prego di voler alzare la mano. Chi è contrario? Astenzioni? La proposta è approvata a maggioranza con sette voti contrari e quattro astensioni.

La seduta è sospesa per un quarto d'ora.

(Ore 12.15)

MAGNAGO (Presidente Provvisorio — S.V.P.): Es hat sich noch Herr Dr. Langer zu Wort gemeldet für eine persönliche Angelegenheit im Sinne des Artikels 68. Sie haben sicher den Artikel 68 durchgelesen, Herr Dr. Langer. "In diesem Fall muß derjenige, der sich zu Wort meldet, angeben, worin die persönliche Angelegenheit bestehe. Diesbezüglich entscheidet der Präsident." "Wenn der Regionalratsabgeordnete trotz der Entscheidung des Präsidenten darauf besteht, entscheidet der Regionalrat ohne Debatte durch Handaufheben." Erklären Sie, in was die persönliche Angelegenheit besteht. "Eine persönliche Angelegenheit ist gegeben, wenn der Abgeordnete wegen seiner Handlungsweise angegriffen wird oder ihm seinen Äußerungen entgegenstehende Meinungen zugeschrieben werden." Das heißt, man hat Ihnen Meinungen zugeschrieben, die Sie nicht geäußert hätten. In was besteht nun die persönliche Angelegenheit, sagen Sie es, damit

ich entscheiden kann.

Il Dr. Langer ha chiesto la parola a sensi dell'art. 68 in fatto personale. Lei, Dr. Langer, ha senz'altro letto l'art. 68." In questo caso chi chiede la parola deve indicare in che consista il fatto personale. Al Presidente è lasciato di decidere in proposito. Se il Consigliere insisterà avverso alla decisione del Presidente, deciderà il Consiglio senza discussione, per alzata di mano." Dichiaro quindi in che cosa consiste il fatto personale. "E' fatto personale l'essere intaccato nella propria condotta o il sentirsi attribuire opinioni contrarie a quelle espresse." Ciò significa che Le vengono attribuite opinioni da Lei non esternate. Dichiaro in che cosa consiste il fatto personale, per mettermi nella condizione di decidere.

LANGER (N.S.): Sie besteht darin, daß der Kollege Erschbaumer vorhin behauptet hat, ich hätte den Kollegen Pruner als unwählbar bezeichnet und das entspricht nicht dem, was ich gesagt habe.

Il fatto personale consiste nell'affermazione del collega Erschbaumer, secondo il quale io avrei dichiarato il collega Pruner ineleggibile, ma ciò non corrisponde alla mia dichiarazione.

MAGNAGO (Presidente Provvisorio — S.V.P.): Lei ha la facoltà di parlare!

LANGER (N.S.): Danke! Ich möchte nur sagen, daß ich vorher gesagt habe, daß ich die Kandidatur des Kollegen Pruner als nicht opportun empfinde, und zwar bin ich nicht nur aus politischen Gründen dagegen, sondern weil Zweifel bezüglich seiner Wählbarkeit sowohl während des Wahlkampfes öffentlich vorgebracht worden sind als, soweit mir bekannt, dem Wahlprüfungsausschuß unterbreitet worden sind.

Angesichts dieser Zweifel, über deren Berechtigung ich mich natürlich nicht äußern kann und sich die Wahlprüfungskommission und gegebenenfalls der Regionalrat äußern wird, halte ich eine Kandidatur zum Vorsitzenden dieses Hauses nicht für opportun.

Ich glaube, daß es diesbezüglich bedauerlich ist, daß ausgerechnet von einem Kollegen der Linken das, was ich hier gesagt habe, in dieser völlig unkorrekten Weise verdreht worden ist.

Danke!

(Grazie! Vorrei chiarire quanto affermato prima e cioè che non ritengo opportuna la candidatura del collega Pruner e ciò non soltanto per motivi politici, ma anche per i dubbi di eleggibilità sollevati sia nel corso della campagna elettorale, come pure, tanto mi risulta, davanti alla commissione di convalida. In considerazione di questi dubbi, sulla equità non mi posso pronunciare, ma se ne occuperà suddetta commissione ed eventualmente il Consiglio regionale, non ritengo opportuna la sua candidatura per la Presidenza di questo Parlamento. Ritengo deplorabile che proprio un collega della sinistra abbia potuto distorcere in modo scorretto questa mia affermazione.

Grazie!

MAGNAGO (Presidente Provvisorio S.V.P.): Sie haben nicht das Wort. Der "fatto personale" liegt zwischen Erschbaumer und Langer. Es ist nicht möglich. Ich kann Ihnen da nicht das Wort erteilen. Wenn Sie in der Debatte nicht schon das zweite Mal gesprochen haben — das werden wir feststellen —, dann haben Sie natürlich das Wort. Jetzt hat das Wort der Abgeordnete Fedel verlangt.

Lei non ha la parola. Il fatto personale è fra Erschbaumer e Langer. Non è possibile. Non Le posso concedere la parola. Qualora Lei non è

intervenuto già due volte nel dibattito — cosa che constateremo ora — potrà naturalmente intervenire.

Ha chiesto la parola il cons. Fedel per la seconda volta.

FEDEL (P.P.T.T.—U.E.): Signor Presidente, signori consiglieri, quando sono intervenuto alla fine della prima parte della seduta, per parlare a favore della sospensione della seduta, avevo accennato a un certo modo col quale si era svolto il dibattito questa mattina da parte di vari colleghi dei vari gruppi consiliari, attorno alla candidatura del Presidente del Consiglio regionale.

Mi ero riservato proprio di intervenire successivamente se non si trovava l'accordo, come non è stato trovato in effetti l'accordo, tra i vari capigruppo che si sono riuniti per un quarto d'ora in un saletta della commissione, ed era anche abbastanza evidente che questo accordo non poteva essere trovato

(Interruzione)

FEDEL (P.P.T.T.—U.E.): Sì, mi pare che c'erano tutti e voi mancavate.

(Interruzione)

FEDEL (P.P.T.T.—U.E.): Comunque, lo sapevate anche voi, quindi nessun problema. E appunto, dicevo che era prevedibile che comunque non si riuscisse a trovare un accordo, considerata la fretta con la quale questa seduta era iniziata; c'era infatti il cons. capogruppo della S.V.P., dott. Benedikter, il quale esprimeva una notevole fretta dicendo: "facciamo in fretta tanto non cambia niente, non è il caso di star qui, probabilmente voleva dirlo, senza averlo detto, a discutere perchè ormai è stato deciso e

quello che è stato deciso qui non si cambia." Questo evidentemente a noi fa dire che non è un sistema e un metodo democratico degno di essere tale e così chiamato. Ad ogni modo, come temevo proprio, la soluzione non è venuta ed era evidente che non venisse perchè chiaramente bisognava avere molto tempo a disposizione e molta disponibilità da parte dei due grossi partiti, Democrazia Cristiana e S.V.P., i quali hanno giocato le loro carte a tavolino per conto loro e poi vengono qui a farcele digerire e noi dobbiamo digerire il gioco come se fossimo degli ingenui, evidentemente. Questo sistema del gioco delle carte a due è stato più che mai sottolineato da qualche consigliere della sinistra e anche da noi, evidentemente non facciamo che ribadirlo, con la modestia non dei primi ma degli ultimi; l'importante è che il nostro convincimento di gruppo consiliare si sappia, ed è quello di non accettare il gioco delle carte fatto a due per quanto riguarda non il governo, ma la rappresentanza del Consiglio regionale, cioè il Presidente del Consiglio regionale. E' stato ampiamente ribadito che il Presidente del Consiglio è e deve essere espressione della maggior parte possibile delle forze politiche qui presenti, perchè evidentemente il Presidente deve cercare di rappresentare tutti e quindi deve presentarsi e mediare la propria presidenza con tutte le forze politiche, perchè solo in quel modo riuscirà ad avere l'autorità e il prestigio di rappresentare degnamente il Consiglio regionale. Questa è una nostra opinione, che ribadiamo. E diciamo anche subito, rivolgendoci ai candidati su cui maggiormente si punta, mi rivolgo alla signora Piccoli evidentemente, che non è certamente bello per lei e non lo apprezziamo anche noi, non è bello e ci dispiace che sulla sua candidatura ci sia una tale frattura all'interno delle varie forze politiche qui presenti.

Voglio ricordare che nel 1973 è stato eletto

anche allora il cons. Pasquali della Democrazia Cristiana ed ebbe a ottenere su 69 presenti ben 62 voti: questa poteva essere considerata una presidenza, espressione del Consiglio regionale. Ma non è certamente stando così le cose, come abbiamo sentito dalle dichiarazioni dei vari gruppi, che si risolverà il problema della candidatura Piccoli! Abbiamo sentito anche un altro discorso dal cons. Pasquali, che non collima con quanto ci è stato brevemente detto ieri mattina dalla delegazione della Democrazia Cristiana, riunita nella saletta n.2 della Regione, che ha convocato, per gentilezza e bontà sua, i rappresentanti del partito delle due stelle alpine, il partito del Popolo Trentino Tirolese per l'Unione Europea. Lì si ribadiva che noi dovevamo, in nome dell'urgenza che ci stava alle porte, dovevamo accettare e digerire la presidenza Piccoli, — addirittura non ci hanno detto che era Piccoli, l'abbiamo saputo poi nel pomeriggio, ma comunque nessuna importanza —, dovevamo digerire la presidenza di un democristiano in via esclusivamente transitoria, in via esclusivamente provvisoria.

Noi ribadiamo, come altri colleghi, che non si può per 30 anni andare avanti sempre con le motivazioni dell'urgenza o addirittura della provvisorietà, che dopo si consolida. Ne abbiamo avuto caparra proprio questa mattina, dieci minuti fa, che questa presidenza non sarà provvisoria ma si consoliderà e rimarrà presidenza per due anni e mezzo! Quindi, a maggior ragione ancora, secondo il nostro punto di vista, va sospesa questa seduta, va lasciato il Presidente provvisorio Magnago e i partiti si devono incontrare per ottenere una convergenza sul nome della presidenza. A parte poi che ci sono tutti i nomi dei segretari questori da discutere, e non credo sia il caso di iniziare una legislatura in un momento politico così delicato, in un momento sociale così importante e interessante a colpi di frusta, a colpi di

maggioranza per eleggere gli organi più rappresentativi, come la presidenza e l'ufficio di presidenza. Non è questo certamente quanto volevano gli elettori il 19 novembre depositando le loro schede nelle urne! Secondo il nostro punto di vista l'indicazione del 19 novembre avrebbe dovuto portare una Democrazia Cristiana e una S.V.P. qui in Consiglio con un'apertura e una disponibilità tali da far sì che gli altri partiti capiscano che c'è un cambiamento di indirizzo, un cambiamento di volontà di rapporto politico con le altre forze.

Invece non è cambiato nulla, non si è imparato nulla dal 19 novembre, probabilmente o si è sordi o si è ciechi o non si vuol capire! È evidente che non c'è più sordo di chi non vuol capire e più cieco di chi non vuol vedere! Però noi, l'abbiamo detto ieri mattina e lo ribadiamo qui, come gruppo politico avremmo preteso e ci pareva logico, nell'interpretazione dei risultati elettorali, che la Democrazia Cristiana avesse detto: "Amici, partiti delle minoranze, noi mettiamo a disposizione la presidenza del Consiglio regionale; fate voi, partiti della minoranza". Poteva essere la prima porta che si spalancava per inaugurare un'altra era, un altro tipo di rapporto fra maggioranze e minoranze.

Ciò invece non è assolutamente avvenuto, anzi è avvenuto tutto il contrario in nome dell'urgenza, in nome di questo, in nome di quell'altro, in nome della provvisorietà che poi non ci sarà, l'abbiamo capito benissimo questa mattina. Quindi il segno di apertura non ci è venuto, il campanello che bussava alla porta di un maggiore e migliore tipo di rapporto politico fra i vari partiti non c'è stato da parte della Democrazia Cristiana, pur nei tempi nuovi e nelle situazioni nuove si cammina e si va avanti con i sistemi vecchi. Questo è il problema e questo non giova certamente a migliorare le situazioni in questi momenti così difficili e così amari per la vita della nostra regione, in modo

particolare per la vita della nazione intera.

E non ci pare neanche giusto che si venga a mercanteggiare all'ultimo momento un segretario questore a questo, un segretario questore a quell'altro, rinunciamo forse a questo, rinunciamo a quell'altro. Non è neanche con questo tipo di lottizzazione che si realizza una reale e vera rappresentanza, secondo il nostro punto di vista, dell'ufficio di presidenza e della presidenza del Consiglio. Lo voglio sottolineare, non è questo il modo migliore per ricordare il trentennale dell'autonomia, non c'è dubbio che ci si dovrebbe comportare in un modo diverso; questo trentennale dell'autonomia non viene qui festeggiato, ma viene invece sotterrato, viene sepolto; questo trentennale dell'autonomia non ha portato minimamente ad una maturazione democratica, a nostro avviso, anzi dopo aver speso dei soldi per festeggiare questo trentennale dell'autonomia, siamo arrivati al punto di partenza, non si è migliorato nulla. Qui si fa il funerale del trentennale dell'autonomia, l'abbiamo visto nelle discussioni, lo vediamo in questi atteggiamenti per i quali siamo qui ancora a parlare e a discutere. Questo trentennale dell'autonomia indubbiamente viene bistrattato in tutti i modi. Anche questo era un concetto che il nostro partito, sensibile come è ai temi autonomistici, doveva ricordare ai colleghi qui presenti in Consiglio.

E' altro, signori miei, che unità e convergenza per la soluzione dei grossi problemi! Se questa è l'unità e la convergenza che i grandi partiti chiedono a noi, partiti della minoranza, per risolvere i gravi problemi della società, signori miei, se questo è il modo col quale ci chiedete la collaborazione per lavorare insieme onde risolvere i grossi problemi della società, sono parole vuote le vostre perchè i fatti cancellano in tutto e per tutto quello che dovrebbe essere invece l'indirizzo di rapporto politico col quale si dovrebbe insieme camminare. Ribadisco, ripeto

ancora, altro che trentennale dell'autonomia, altro che convergenza e unità per camminare insieme e risolvere insieme i grossi problemi sociali ed economici della nostra società! Siete partiti, signori miei, con il piede sbagliato e si continuerà a camminare con il piede sbagliato. Io ribadisco ancora l'invito, visto che siete partiti col piede sbagliato, a rimeditare e a riflettere sulle decisioni; quando ci si accorge di avere errato non è umiliante tornare indietro, ma tornare indietro invece è espressione di buon senso, espressione di democrazia, espressione di civismo. Quindi siete partiti col piede sbagliato, riflettiamo, torniamo indietro, fermiamoci e riflettiamo. Abbiamo un presidente provvisorio che può svolgere le funzioni di presidente di questo Consiglio, sospendiamo il tutto, discutiamo e trattiamo attorno ad un tavolo democraticamente, il dott. Magnago sa portare avanti la presidenza del Consiglio finché un altro presidente lo sostituirà, e nulla c'è di illegale a che lui mantenga provvisoriamente questa presidenza. Lo ribadiamo perché è un fatto di costume che ci dispiace, un fatto di costume morale e di rapporto politico che non dovrebbe esserci, anziché spaccarci attorno al Presidente del Consiglio quando ci sarebbe invece bisogno di unità e di convergenza, noi diciamo: riflettiamo, riflettiamo.

Noi non siamo qui a porre pregiudiziali contro chicchessia, abbiamo proposto una nostra candidatura, la portiamo avanti se necessario, se questo è il sistema che nulla muterà e nulla cambierà, però vogliamo ribadire, come gruppo politico del P.P.T.T., che non abbiamo alcuna pregiudiziale nei confronti di chicchessia.

Ogni candidatura però deve essere discussa, chiarita.

Si è sempre andati avanti all'insegna dell'urgenza e della provvisorietà: oggi la D.C. si prende la presidenza e domani, quando ci sarà una commissione, la darà a quel gruppo, posdomani

la darà a quell'altro, ogni volta che ci siamo trovati a discutere abbiamo visto che ancora per questa volta doveva prendere il partito di maggioranza relativa, quell'altra ancora, quell'altra ancora. Quindi noi siamo per la sospensione della seduta affinché si possa sedersi e tracciare una linea di rapporto con tutti i partiti della minoranza e della maggioranza, per quanto riguarda la copertura delle varie commissioni, cominciando dal Presidente, dall'ufficio di presidenza, dalle varie commissioni e rappresentanze che spettano ai vari partiti qui presenti in Consiglio, per non trovarci ad andare avanti sempre con questo sistema della contrattazione, della lottizzazione e del discorso sottobanco che non giova minimamente ai buoni rapporti fra i partiti e non dà una bella immagine evidentemente alle nostre popolazioni del legislativo, non dà certamente una buona immagine. E il metodo di consultazione, anche questo lo dobbiamo ribadire, non è quello delle telefonate all'ultima ora. Con questo metodo di consultazione non si può capirsi e comprendersi e superare le differenze che ci sono al fine di lavorare insieme per risolvere meglio i problemi di questa nostra società, di questa nostra regione.

E l'urgenza non mi si dica che è il metodo del confronto! Noi dobbiamo dire e lo dobbiamo ribadire, anche se è stato detto, trito e ritrito, che il Presidente del Consiglio regionale deve essere il Presidente di tutti e proprio per questo vogliamo far riflettere affinché questo presidente possa avere la maggior parte di consensi possibili. E non è certamente possibile, lo ribadiamo ancora, eleggere un presidente sulla lacerazione o sulla lottizzazione, o sugli accordi di sottobanco, che possono venire oggi o domani.

Deve essere una figura pulita, una figura prestigiosa, una figura che non possa essere minimamente intaccabile da chicchessia che qui dentro siede. Sospendere, ripeto, lasciando la presidenza al dott. Magnago in via provvisoria, è

semplicemente un atto di buon senso per superare il momento di stasi e le lacerazioni, altrimenti, andando avanti a colpi di maggioranza, noi non faremo altro che mortificare la democrazia, non faremo altro che mortificare i rapporti tra i vari gruppi politici. Ribadiamo che non è indispensabile oggi eleggere il presidente, la nostra proposta è di lasciare la presidenza provvisoria al dott. Magnago, chiudere la seduta e ritrovarci, come forze politiche, fra qualche giorno con le idee più chiare e con rapporti più sereni, affinché la presidenza di questo Consiglio sia una presidenza che abbia il necessario carisma di prestigio per poter svolgere la propria funzione.

Grazie.

MAGNAGO (Presidente provvisorio — S.V.P.): Es ist der formelle Antrag gestellt worden, die Sitzung aufzuheben — die Begründung ist gesagt worden — und in einigen Tagen wieder zusammenzukommen, um den Präsidenten zu wählen. Es können zwei für und zwei gegen diesen Antrag sprechen, und dann wird darüber abgestimmt.

Chi chiede la parola sulla proposta? E' stata fatta una proposta di sospensione, cioè di interruzione della seduta per rivederci fra alcuni giorni. I motivi li abbiamo sentiti.

Possono parlare due a favore e due contro.

Cons. Pasquali.

PASQUALI (D.C.): Siamo contrari, coerentemente a quanto abbiamo affermato prima. Eravamo favorevoli ad una sospensione, la sospensione si è fatta, credo che ci siano ulteriori motivi per stabilire e precisare alcune valutazioni importanti, nell'odierna seduta; quindi noi siamo contrari a qualunque ulteriore ipotesi di rinvio, di sospensione e chiediamo che il dibattito prosegua.

MAGNAGO (Presidente Provvisorio— S.V.P.): Dott. Langer.

LANGER (N.S.): Wir können mit einer Vertagung dieser Sitzung nicht einverstanden sein. Es gäbe kaum ein evidenteres Zeichen dafür, daß der Regionalrat überrannt wird und daß die Parteien, die in ihm vertreten sind, die Frage der Präsidentschaft praktisch als ihr Privatgeschäft betrachten, das außerhalb der Versammlung, zu der alle gewählten Vertreter gehören, geregelt werden muß.

Deswegen glaube ich, daß man aus grundsätzlichen Gründen ganz entschieden dagegen sein muß. Außerdem glaube ich, daß, wenn man — und das betrifft jetzt die politischen Gründe — von seiten der beiden relativen Mehrheitsparteien, von seiten der Democrazia Cristiana und der Südtiroler Volkspartei, offensichtlich die Absicht verfolgt, auch eine Gegenüberstellung in dieser Versammlung zu suchen und auch zu sagen: Wir wollen unsere Rolle als relative Mehrheitsparteien einfach durchhalten und wir wollen über die Minderheiten hinweggehen, dann sollen sie die Verantwortung dafür übernehmen! Das zu den politischen Fragen!

(Non possiamo dichiararci d'accordo con il rinvio di questa seduta. Non vi sarebbe alcun segno più evidente di sopraffazione del Consiglio regionale e che i partiti qui rappresentati considerano la Presidenza praticamente un negozio privato, da concludere al di fuori di questo consesso, a cui appartengono tutti i rappresentanti eletti.)

Per questo motivo credo si debba essere contrari per principio. Ritengo inoltre che — ciò riguarda i motivi politici — nel caso i due partiti di maggioranza relativa, la Democrazia Cristiana e lo SVP, intendessero cercare, a quanto sembra, un confronto anche in questa sede, affermando il loro ruolo di partiti di maggioranza e

ignorando semplicemente le minoranze assumano anche tutte le responsabilità. Tanto volevo dire in merito alle questioni politiche!)

Inoltre voglio dire, in particolare ai colleghi del P.P.T.T., che mi sembra un pò ingenuo lo stupore di essere stati giocati praticamente dalla S.V.P. e dalla Democrazia Cristiana. Io non so se la vostra delusione nasce dal fatto di aver capito che probabilmente voi sarete fuori gioco anche nelle trattative per la Giunta e se questo prefigura in qualche modo un vostro disagio rispetto alla formazione della Giunta provinciale di Trento o rispetto ad altre cose. Però mi pare che, proprio per le cose che voi stessi avete detto sul ruolo del Consiglio, fare adesso una proposta di rinvio sia veramente in contraddizione con quanto avete detto prima.

MAGNAGO (Presidente Provvisorio — S.V.P.):
Dott. Pruner.

PRUNER (P.P.T.T.—U.E.): A me sembra, signori consiglieri, signor Presidente, che la questione non sia così semplice come la ha esposta il dott. Langer in questo momento.

MAGNAGO (Presidente provvisorio — S.V.P.):
Lei ha tempo dieci minuti, consigliere.

PRUNER (P.P.T.T.—U.E.): Vorrei dire che il tema è un altro. Non è ormai più possibile, e questo è dimostrato dai fatti, qui dentro trovare una convergenza democratica, parlamentare, un'intesa, abbiamo tentato addirittura di tenere una seduta tra capigruppo, dalla quale è uscita una soluzione che non è una soluzione.....

(Interruzione)

PRUNER (P.P.T.T.—U.E.): Una riunione informale, una riunione in famiglia, non so, non mi

interessa. Ci siamo trovati quasi tutti i partiti all'infuori di due o tre. Cosa volete! Questo Consiglio anzichè festeggiare oggi il trentennale della vittoria è stato degradato a un consiglio comunale, scusate! Chiedo scusa agli elettori, chiedo scusa ai presenti, chiedo scusa a tutti quanti! Non è questo il posto, non è questa la sede di fare una trattazione, di eseguire una votazione, di addivenire ad un patto, come sempre è avvenuto nelle precedenti sette legislature, per concordare un presidente che sia un presidente di tutti. Andiamo a consultare i verbali di tutte e sette le precedenti legislature e vediamo che al di fuori di qualche franco tiratore, di qualcuno che aveva forse delle antipatie personali con il presidente, tutte le forze politiche hanno dichiarato ufficialmente di votare e di sentirsi rappresentate dal presidente che fu votato. Quindi, premesso che in quest'aula non è più possibile ottenere una convergenza assoluta di tutte le forze politiche, anche se ci sarà qualche franco tiratore, la nostra proposta mi sembra che sia ovvia. Non sarà più parlamentare di quella fatta dal dott. Langer, non sarà più democratica della sua, ma è sempre fatta fra democratici, fra gente che, non trovando il modo di salvare la faccia a questo Consiglio regionale, non trovando il modo di dare torto a coloro che qui in questo Consiglio regionale non siedono volentieri perchè non si è trovato il modo di tappare la bocca agli antiautonomisti, che oggi siedono in questo Consiglio regionale, che oggi sogghignano, ridono e danno ragione, — la ragione viene dai fatti e dalla nostra debolezza e dalla nostra mancanza di buon senso —, io penso che, concludendo, ancora l'unica soluzione sia quella di trovarci tutti quanti attorno ad un tavolo, anche con il partito N.S. e il partito di Democrazia Proletaria, mi pare che mancavano questi due partiti. Io penso che sia meno degradante il fatto di trovarci ancora fra uno, due, o tre giorni attorno

ad un tavolo e dirimere una situazione di peggioramento, di deterioramento, di degrado dell'autonomia! Io penso che questo sia il minore dei mali e questa proposta io la sostengo e chiedo che venga sottoposta ai voti. Ma prima di passare ai voti vorrei, — se non sono trascorsi i famosi dieci minuti consentiti — vorrei dire che è il caso di fare un appello a noi tutti, a me Pruner Enrico per primo, di premunirci di maggiore umiltà, signori, di meno superbia, di meno prepotenza. Lo dico a me per dirlo a tutti. Abbiamo visto con che prepotenza ieri in sede di Democrazia Cristiana ci è stato detto: leggete il giornale, il presidente del Consiglio regionale e il presidente del Consiglio provinciale sono già eletti. Questo è stato detto ieri...

(Interruzioni varie)

PRUNER (P.P.T.T.—U.E.): Leggete il giornale. Io invito tutti quanti a leggere il giornale di Trento, non so se quello di Bolzano ha riportato questa cosa. Poi si viene in Consiglio regionale e il rappresentante della Democrazia Cristiana nella persona dell'amico e collega Pasquali, ci viene a dire che le cose sono diverse, che non c'è più la proposta fatta ieri e trapelata dal giornale della provvisorietà o della precarietà, ma c'è quella della definitiva soluzione del problema delle presidenze.

Questa doveva essere una cerimonia, è diventato un dibattito interessante e democratico. Sono le tredici e mezzo....

(Interruzione)

PRUNER (P.P.T.T.—U.E.): E' stato sequestrato, mi hanno detto dalla signora....

(Risate)

PRUNER (P.P.T.T.—U.E.): Voglio continuare.

Concludendo, non rubando neanche un secondo al minuto che mi resta: vogliamo fare uno sforzo di coscienza, di maturità civica, di disponibilità, di pluralismo, di tutte quelle parole che si leggono e si sentono attraverso i mass media in Italia, e sedersi attorno ad un tavolo tutti quanti, sospendere la elezione del Presidente del regionale se non vogliamo una frattura, come bene ha detto Erschbaumer, una frattura di democrazia, cioè una rottura, una spaccatura di quelli che sono i principi di democrazia?

MAGNAGO (Presidente Provvisorio — S.V.P.): Cons. Betta.

BETTA Claudio (P.R.I.): Per fatto personale col cons. e collega Pruner in questo suo intervento. Il fatto personale consiste nel fatto che io, ex consigliere comunale non accetto la dichiarazione fatta da Pruner che questo Consiglio è degradato a consiglio comunale!

(Interruzione)

BETTA Claudio (P.R.I.): Va bene, comunque l'ha detto. Grazie.

MAGNAGO (Presidente Provvisorio — S.V.P.): Non è un fatto personale. Comunque anch'io non sono d'accordo con quanto è stato detto per i consigli comunali, ma non è un fatto personale.

Wünscht noch jemand das Wort? Es kann nur noch jemand dafür sprechen. Niemand. Der Vorschlag des Abgeordneten Fedel kommt zur Abstimmung, die Sitzung aufzuheben und erst in einigen Tagen wieder einzuberufen.

Wer mit dem Vorschlag des Abgeordneten Fedel einverstanden ist, bitte die Hand erheben. Dagegen? Stimmenthaltungen? Die große Mehrheit ist dagegen, sechs dafür und zwei

Stimmenthaltungen.

Wünscht noch jemand das Wort?

Qualcuno desidera intervenire? E' possibile soltanto parlare a favore. Nessuno. Pongo in votazione la proposta del Consigliere Fedel di togliere la seduta e riconvocarci fra qualche giorno.

Chi concorda sulla proposta Fedel prego di alzare la mano. Contrari? Astensioni? La maggioranza è contraria, sei a favore e due astensioni.

Qualcuno desidera ancora la parola?

Cons. Pasquali per la seconda volta.

PASQUALI (D.C.): Presidente, io voglio fare alcune precisazioni, così come ho inteso farle nella riunione che c'è stata fra alcuni consiglieri che hanno rappresentato la maggioranza dei gruppi politici in una precedente occasione. Voglio prima di tutto precisare qual è il titolo di provvisorietà che attribuiamo alla nomina della signora Piccoli. E qui veramente mi spiace che i colleghi del P.P.T.T., il collega Fedel in particolare, ma anche il collega Pruner si ostinino a non riconoscere il giusto significato che deve essere attribuito alle parole espresse, alle parole dichiarate. Noi abbiamo detto che per quanto ci riguarda la persona della signora Piccoli è la persona che ha tutte le migliori caratteristiche di garanzia, di rappresentatività, di dignità, di assolvimento di un compito al quale attribuiamo quella importanza che mi pare sia emersa e sia stata dichiarata da tutti i gruppi politici.

Quindi per noi la Signora Piccoli ha queste caratteristiche e la proposta a Presidente del Consiglio regionale è definitiva, in questo senso: non la presentiamo con la preordinata intenzione di ritirarla dalla presidenza del Consiglio regionale, la presentiamo perchè noi riteniamo

che abbia le migliori garanzie per assolvere a questo dovere così importante e così delicato. Ma abbiamo anche detto contemporaneamente — certamente io mi sono espresso male e adesso cerco di chiarire questo concetto —, che il nostro partito e la stessa signora Piccoli è assolutamente disponibile a rassegnare le dimissioni laddove si verificassero quelle circostanze che facessero riferimento ad una valutazione più appropriata e completa di opportunità politica, per cui il posto di Presidente del Consiglio regionale dovesse venire per un certo verso assegnato ad altra rappresentanza politica. Questo è il senso della nostra proposta. E cerco anche di spiegare il perchè, di motivare anche le ragioni per le quali siamo convinti di questa proposta che siamo andati esprimendo.

Quando parliamo di un Presidente di un Consiglio regionale e attribuiamo tutta una serie di valutazioni politiche sulla sua funzione, anche nel rapporto politico tra le diverse forze, è difficile non essere d'accordo su tante valutazioni che sono state espresse, ma non su una valutazione sola che è stata espressa. Non si può essere d'accordo su una componente di ragionamento che possiamo anche condividere come motivo di opportunità, ma sono tante e numerose le componenti di valutazione che devono portare a valutare l'opportunità, in definitiva, della funzione del Presidente, quindi della persona anche in relazione alla sua appartenenza politica.

Come quindi dobbiamo essere assolutamente disponibili, e siamo disponibili, e dichiaro questa disponibilità di partito, a valutare tutte le componenti di valutazione che devono comporre un ragionamento attorno al Presidente, dichiariamo che non accettiamo assolutamente nessuna discriminazione nei confronti del nostro partito, quasi che la attribuzione di questa responsabilità, solo per il fatto che siamo il partito di maggiore peso ancora in Consiglio

regionale, solo per questo fatto, non dovesse essere concessa in una funzione di rappresentanza così alta e così importante. Questa è una discriminazione altrettanto grave che noi ci rifiutiamo di accettare. La realtà invece qual è? La realtà è quella che le elezioni sono avvenute il 19 di novembre. Credo che a livello di tutti i partiti abbiamo avuto la necessaria e doverosa urgenza di valutare i risultati, di riflettere su quello che è stato.

Riconosciamo che a livello di Regione ci sono stati dei cambiamenti, dei mutamenti, in un quadro di assestamento, sono tutte cose alle quali credo che dobbiamo riflettere, ma certamente non si è avuto il tempo ed è mancato il tempo di fare riferimento a tutta la composizione di valutazione che pure è necessario fare, all'intera valutazione politica di rappresentanza che anche in questo caso deriva da questa situazione, che tenga conto appunto di tutte le componenti della cosa. Una componente è quella della persona in quanto tale, in quanto crediamo che sia fondamentale l'espressione di una presenza di persona che, secondo le nostre valutazioni, ma non solo secondo le nostre valutazioni, riassume migliori caratteristiche; ma quella è anche di quadro politico, è inutile che ignoriamo anche questa realtà. Quadro politico non significa che in ogni caso il Presidente del Consiglio regionale debba appartenere alla maggioranza, ma quadro politico significa verificare qual è l'assestamento di forze entro le quali si considera o si pensa che si possa sviluppare l'attività futura del nostro consesso. Altra componente che non rifiutiamo è anche quella di considerare i doveri nei confronti della minoranza. Anche questo è un elemento importante, ma rifiutiamo che possa essere il solo elemento, perchè il valutare che debba essere solo questo elemento significa, ripeto, criterio di discriminazione politica, che non possiamo in ogni caso accettare.

Quindi riteniamo assolutamente corretto da un punto di vista politico, da un punto di vista democratico, cioè usando tutte le parole che con convinzione e con serenità è possibile indicare in questa occasione, la proposta da noi fatta con questa precisazione: precisiamo che per noi la persona va molto bene, ma che il nostro partito è disponibile, per valutazioni che potranno intervenire successivamente, a valutare anche diversamente la stessa signora Piccoli per prima, la sua posizione e quindi a farle rassegnare le dimissioni,— interpreto nel modo più chiaro e nel modo più corretto —, non come fatto necessario e preordinato, ma come fatto che possa accadere una volta assestati tanti elementi e tante valutazioni che in questo momento assolutamente ci mancano. E anche da questo punto di vista non crediamo nè scorretto, nè inopportuno, che sia stata avanzata questa proposta a nome di un partito che rappresenta pur la notevole maggioranza relativa di questo consesso.

La nostra è una dichiarazione di apertura e di disponibilità, e quindi da questo punto di vista, caro Fedel, non possiamo accettare la lezione del buon pastore che ci hai impartita, attribuendoti tu la funzione di buon pastore proprio nei confronti della pecorella smarrita, con quel tono di predica che tu ci hai voluto rivolgere e che il tuo collega Pruner ha voluto sottolineare ulteriormente. Qui i discorsi valgono per le parole che si dicono, per le intenzioni che si vogliono esprimere, che sono queste, che io con semplicità, ma con chiarezza, ho inteso riportare alla valutazione e all'esame del Consiglio regionale. Comprendo che anche ciò può diventare elemento di valutazione. C'è da nominare il Consiglio di presidenza, vedremo quali saranno le proposte che verranno fatte.

Ci sono due posti che competono al gruppo di lingua italiana e che sono liberi all'espressione delle minoranze e che saranno motivo di

valutazione, prima delle minoranze e dopo evidentemente della maggioranza, se sarà necessario. Sull'altra precisazione del quadro politico complessivo, che riguarda anche la provincia di Trento, la Democrazia Cristiana non pone alcuna pregiudiziale affinché il presidente del Consiglio provinciale appartenga al nostro partito. Anche in questo intendo essere chiaro, avendo in questo modo fornito un ulteriore elemento di valutazione alla comprensione di un argomento, che non parte da posizione di arroganza, che non parte da posizioni di intesa preventiva tra forze che possono essere estranee al rapporto di maggioranza o di minoranza, ma che partono da una valutazione che riteniamo estremamente seria, estremamente concreta.

MAGNAGO (Presidente Provvisorio — S.V.P.):
Wünscht noch jemand das Wort?

Lei chiede la parola per fatto personale? Lei la chiede per il dibattito? Va bene. Cons. Betta per la seconda volta.

BETTA Claudio (P.R.I.): Brevissimamente, 20 secondi, per dire che dopo le precisazioni fatte dal capogruppo della Democrazia Cristiana, cons. Pasquali, mi pare di poter onestamente rivedere la mia dichiarazione di poco fa, quando ero intervenuto nel dibattito per la prima volta. Il cons. Pasquali ha chiarito un certo quadro dicendo che la Democrazia Cristiana rinunciava a quel disegno, almeno così noi lo avevamo inteso, di voler essere presente a tutti i livelli e ai massimi livelli in tutti e tre gli enti ecc., e ha chiarito anche il ruolo del Presidente da loro proposto, del nominativo da loro proposto, e cioè che in un assestamento futuro di quadro politico poteva anche essere inteso come provvisorio, pur non giocando adesso sulla parola "provvisorietà".

A questo punto io dichiaro che non mi

asterrò, ma che, anche per l'incontro avuto non con i capigruppo, ma con i rappresentanti della maggior parte dei gruppi politici presenti in questo Consiglio, avendo sentito le parole di Pasquali, avendo sentito le parole degli altri colleghi e quindi notando una certa convergenza, ed era quello che a noi premeva, sul nominativo della dott. Piccoli, dichiaro che per parte mia voterò questo nominativo. Grazie.

MAGNAGO (Presidente Provvisorio — S.V.P.):
Cons. Avancini per la seconda volta.

AVANCINI (P.L.I.): Dopo aver sentito le dichiarazioni fatte dal cons. Pasquali, voterò il nominativo della dott. Piccoli.

MAGNAGO (Presidente Provvisorio — S.V.P.):
Cons. Mitolo per la seconda volta.

MITOLO (M.S.I.—D.N.): Brevissimamente, signor Presidente.

Le considerazioni svolte dall'ing. Pasquali, che a mio avviso, mi permetta un modesto rilievo, avrebbero dovuto essere fatte questa mattina e avrebbero certamente portato maggior chiarimento e maggior sollievo a questa Assemblea, mi permettono di ribadire la nostra posizione di astensione, perchè non si tratta soltanto evidentemente di una elezione a carattere tecnico per consentire la Presidenza e lo svolgimento dei lavori di questa Assemblea, ma questa proposta ormai è una proposta di carattere politico, che va marciando perchè fino a questo momento non sapevamo che essa entrava nel giro di altre combinazioni, nel giro di altre proposte che prevedono anche la elezione del Presidente del Consiglio provinciale di Trento. Fuor di dubbio che a Bolzano la situazione è diversa. Quindi, tutta questa operazione deve evidentemente avere un suo quadro politico, come lo chiama l'ing. Pasquali, quindi una valutazione di carattere politico generale.

Poichè non siamo stati informati delle altre possibili soluzioni soprattutto nell'ambito della Provincia di Trento, poichè non mi è chiara la soluzione che si intende dare al problema delle presidenze, noi ribadiamo la nostra posizione di astensione, fermo restando il pieno rispetto e la stima che noi abbiamo per la candidata dott. Piccoli.

MAGNAGO (Presidente Provvisorio — S.V.P.):
Cons. Lunger.

LUNGER (P.D.U.): Es scheint daß die beiden Mehrheitsparteien D.C. und S.V.P. keineswegs gewillt sind, den Minderheitsparteien das Amt des Präsidenten dieses Regionalrates zu überlassen. Sie haben die Macht dazu, einfach dem Vertreter der D.C. das zu übergeben; sie haben eben die Mehrheit. Was mich dabei stört, ist sicher einerseits, wie schon der Kollege Fedel gesagt hat, die wiederholte Präpotenz, daß man einfach die kleineren Oppositionsgruppen nirgendwo zu einem wichtigen Posten heranlassen will. Noch mehr aber stört mich die Unehrllichkeit, mit der Kollege Pasquali heute von einer eventuellen Neuerung und Änderung in neuen Situationen, bei neuen opportunen Verhältnissen, oder neuen Bewertungen der Situation, gesprochen hat. Machen wir uns doch nichts vor. Solche neue Verhältnisse usw. wird es innerhalb von zweieinhalb Jahren eben nicht geben. Das ist doch leeres Herumgerede, um eine möglichst große Anzahl der Mitglieder dieses Regionalrates für eine Zustimmung für die Kandidatin der D.C. zu gewinnen. Ich habe nichts gegen die Kandidatin, ich kenne sie nicht einmal; sie wird sicher geeignet sein, ich weiß es nicht.

Mich stört aber vor allem dieser Versuch einer Augenauswischerei.

Mann soll dann doch offen sagen: "Meine Herren, kommt überhaupt nicht in Frage, wir haben die Mehrheit, wir wählen den Präsidenten,

wir brauchen gar nicht lange zu diskutieren." Nicht aber sagen: "Ja wenn und aber und vielleicht und wenn das kommt, dann können wir darüber reden, dann sind wir bereit." Das ist doch ein Witz! Die Mehrheitsverhältnisse werden bleiben. Solche neue eventuelle Situationen werden sich eben wahrscheinlich nicht ergeben; wenigstens werden die Mehrheitsparteien nicht zur Meinung kommen, daß es solche neuen Verhältnisse gibt, und somit wird diese zweieinhalb Jahre das bleiben, wie es jetzt entschieden werden wird von den Mehrheitsparteien.

Aus diesem Grunde, und andererseits weil ich die Kandidatin nicht kenne und nicht ein negatives Urteil über sie abgeben möchte, werde ich mich der Stimme enthalten.

(Mi sembra che i due partiti di maggioranza DC e SVP non intendano minimamente di lasciare l'ufficio del Presidente del Consiglio regionale alle minoranze. Detengono la maggioranza e pertanto il potere di imporre il rappresentante della DC. Ciò che mi disturba soprattutto è la ripetuta prepotenza, come ha già detto il collega Fedel, di non voler lasciare alcuna carica importante ai piccoli gruppi di opposizione. Mi disturba inoltre la falsità, con la quale il collega Pasquali ha parlato di eventuale innovazione e modifica in nuove situazioni, di nuove condizioni opportune, o di nuove valutazioni della situazione. Parliamoci chiaro. Nei prossimi due anni e mezzo non vi saranno nuove situazioni. Sono parole vuote, che hanno soltanto lo scopo di far convergere più voti possibile sul candidato della DC. Non ho nulla contro la sua persona, non la conosco; sarà senz'altro idonea, personalmente non mi è dato di saperlo. Mi disturba, ripeto, questo tentativo di gettarci fumo negli occhi. Si dica piuttosto apertamente: "Signori, deteniamo la maggioranza, eleggiamo il Presidente, per cui ogni discussione è inutile." Ma non si venga a dire :Sì

quando, ma forse, se si verificherà potremo discuterla, allora saremo disponibili. Sono sciocchezze, i rapporti di maggioranza rimarranno. Queste eventuali nuove situazioni probabilmente non si verificheranno; almeno i partiti di maggioranza non entreranno nell'ordine di idee che esistono queste nuove situazioni, pertanto per i prossimi due anni e mezzo le cose rimarranno tali e quali, secondo quanto decideranno ora i partiti di maggioranza.

Per questo motivo e siccome non intendo esprimermi negativamente sul conto del candidato, che non conosco, mi asterrò dal voto.)

MAGNAGO (Presidente provvisorio — S.V.P.):
Cons. Virgili per la seconda volta.

VIRGILI (P.C.I.): Già nella prima fase del dibattito avevamo sottolineato, in modo critico, il metodo con cui eravamo giunti alla convocazione del Consiglio e quindi al mancato confronto fra le forze politiche, e avevamo anche ragione nel sottolineare che nella misura in cui chiedevamo agli altri di ritirare ogni e qualsiasi pregiudiziale nei confronti delle varie componenti politiche del Consiglio e quindi di riconoscere la legittimità a presentare proprie proposte di candidatura, non ci sembrava giusto opporre analoghi rifiuti pregiudiziali. Abbiamo riconosciuto la legittimità del partito della Democrazia Cristiana ad avanzare una sua proposta di candidatura, ma facevamo questioni di metodo, politiche, di correttezza, di proporzionalità tra le forze politiche del Consiglio e quindi chiedevamo che la discussione fosse franca e ci fosse un rapporto non da maggioranza subordinata.

Lo stesso candidato che noi abbiamo ritenuto dovesse essere espresso, da parte della sinistra, non l'abbiamo inteso come contrapposizione frontale a questa o a quest'altra proposta. Abbiamo detto che era opportuno e necessario

proprio perchè le forze della sinistra, le forze progressiste, le forze democratiche erano state escluse dal confronto, dalle proposte che erano state avanzate da altri partiti era necessario quindi, proprio per il compito istituzionale che deve svolgere il Presidente del Consiglio, cercare un confronto invece il più largo possibile che desse luogo anche ad un risultato di coinvolgimento il più largo e il più unitario del Consiglio. Quindi un modo obbligato per la Democrazia Cristiana di andare ad un confronto, di andare ad esplicitare in termini chiari la propria proposta, e quindi di porsi sul piano del riconoscimento paritario degli altri partiti. Io credo che abbiamo anche fatto bene a richiedere al partito della Democrazia Cristiana di esplicitare quale era la sua posizione, al di là della presidenza, per ciò che riguarda la composizione complessiva dell'ufficio di presidenza e quale era l'ultima parola della Democrazia Cristiana a proposito di una precedente richiesta, che io chiamavo del "lascia o piglia tutto": vogliamo la presidenza in Regione, vogliamo la presidenza nei Consigli provinciali. Mi pare che qui il collega Pasquali, con la sua dichiarazione, ha inteso quindi precisare qual'è questa proposta, questo pensiero da parte del partito della Democrazia Cristiana. Ora io credo che occorra sdrammatizzare la questione, è importante che queste dichiarazioni consentano di mantenere aperto fino in fondo il confronto e nell'ambito del Consiglio provinciale per ciò che riguarda la definizione poi complessiva degli uffici e quindi la designazione dei segretari questori, ma che in modo particolare venga meno la pregiudiziale democratica cristiana per la Presidenza del Consiglio provinciale di Trento e quindi riapra la possibilità, per l'insieme delle forze politiche che siedono in quel Consiglio, di poter andare ad una indicazione concordata di segno diverso. Prendendo atto quindi, ripeto, di queste dichiarazioni che riteniamo siano anche il risultato di un

modo stesso, come noi abbiamo operato con estrema chiarezza, senza discriminazioni e chiusure in questa seduta del Consiglio regionale, e manifestandosi quindi una possibilità di concorso nelle varie sedi più ampie per coinvolgere le più diverse espressioni politiche, io devo dire che il gruppo consiliare comunista darà il proprio voto alla indicazione della candidata, collega signora Piccoli, alla Presidenza e che si riserva di proporre un proprio nominativo per la composizione dell'ufficio di presidenza e quindi per ricoprire il posto di segretario questore.

MAGNAGO (Presidente Provvisorio — S.V.P.):
Cons. Tonelli per la seconda volta.

TONELLI (D.P.): Ma io voglio essere molto breve. Mi pare che l'epilogo di questa discussione è esattamente nella direzione nella quale la discussione era stata iniziata, cioè ancora una volta, a mio parere, permettetemi questo giudizio, le istituzioni della nostra Repubblica e anche le istituzioni della nostra Regione dimostrano la lontananza, la totale e assoluta distanza fra le esigenze reali che la gente esprime anche attraverso il voto, ma soprattutto attraverso le lotte, le cose che esprime quotidianamente, e il modo e il dibattito con il quale queste questioni vengono portate qui dentro, anche rispetto alla elezione del Presidente di questa nostra Assemblea. Nessun criterio è stato indicato, su nessuna modalità politica si è discusso, l'unico criterio che è emerso è stato ancora una volta da una parte il criterio impositivo e dall'altra parte un criterio che io chiamerei di arroganza e ancora di soggezione nei confronti di questa imposizione e di questa arroganza. La stessa sospensione che è stata fatta con la riunione in famiglia, e credo giustamente perchè di questo si tratta, è stata la riproposizione ancora una volta non di una

discussione sui criteri, ma della trattativa, dell'organigramma. L'intervento del cons. Pasquali su questo è stato chiarissimo, addirittura arrivando, secondo me in modo estremamente sbagliato, arrivando nel Consiglio regionale a mettere le mani avanti, a tranquillizzare una parte dei consiglieri, una parte delle forze politiche presenti sulla presidenza del consiglio provinciale che si terrà domani, confondendo in questa trattativa e nell'organigramma anche le divisioni istituzionali normali che dovrebbero essere rispettate dai consiglieri.

Per questo, a mio parere, a parere di Democrazia Proletaria, è ancora più evidente la necessità non certo di votare per i candidati espressi dalla maggioranza, non per giudizi personali che non mi interessano, ma per giudizi politici su metodi e su linee politiche, ma di contrapporre un candidato unico della sinistra. E mi dispiace che non si sia riusciti ad arrivare nemmeno a questo. Per cui da un punto di vista strettamente personale, di fronte ai due nomi proposti dalle forze di sinistra, che io intendo in contrapposizione alla proposta che sta ormai passando maggioritariamente, il mio voto sarà un voto bianco, di astensione.

MAGNAGO (Presidente Provvisorio — S.V.P.):
Cons. Tomazzoni.

TOMAZZONI (P.S.I.): Anche a noi pare che si sia fatto un lungo giro per riportarci al punto di partenza, siamo esattamente al punto di partenza. La Democrazia Cristiana, attraverso l'intervento del cons. Pasquali, ripropone quello che noi avevamo giudicato sbagliato dal punto di vista del metodo e dal punto di vista anche della correttezza nella interpretazione di queste elezioni. Cioè ripropone la provvisorietà, anche se con delle specificazioni, ma proprio per quelle specificazioni aggravando il carattere di provvisorietà, perchè stanno a significare che non c'è

autonomia tra esecutivo e organo legislativo, che si vuole giocare la carta anche delle presidenze di un organo legislativo autonomo, rispetto alle maggioranze che si fanno e rispetto all'esecutivo, la si vuole giocare nel momento in cui si vanno a formare le maggioranze. E' una partenza del tutto sbagliata che riproduce vecchi metodi che abbiamo già condannato anche nei confronti della presidenza del Consiglio regionale precedente, non la possiamo certo accettare per questo nuovo Consiglio regionale, quindi su questo non siamo assolutamente d'accordo, al di là di quello che è il giudizio sulle persone. Perché anche noi ribadiamo quello che han detto tutti e cioè che non esprimiamo certo un giudizio sulle persone proposte o che abbiamo qualche pregiudiziale sulla persona della dott. Piccoli come tale.

E' il metodo che è sbagliato, per la ragione fondamentale che i due partiti, le due forze politiche che rappresentano numericamente la maggioranza, impongono una soluzione. Noi diciamo che il criterio non doveva essere quello dei numeri della maggioranza: qui sono rappresentate parecchie forze politiche e quelle che sono diverse dalle due che impongono la loro soluzione, sono molto di più. Caso mai era questo criterio di maggioranza e minoranza che doveva valere, proprio per difendere quella che era la autonomia del Consiglio, la sua efficienza, la sua operatività e produttività e la sua autonomia naturalmente nei confronti delle maggioranze, che si vanno a formare invece come per la formazione e la costituzione delle Giunte. Il criterio da seguire quindi, non era quello di discriminare, noi non abbiamo inteso affatto discriminare nè la Democrazia Cristiana, nè la S.V.P., non è nostro costume assolutamente fare discriminazioni fra forze politiche democratiche, ma era una richiesta che noi avevamo avanzato, che ci sembrava legittima, opportuna, come un segno di cambiamento nella

gestione dell'Assemblea, come un segno di cambiamento anche nel modo di concepire i rapporti tra Assemblea e Giunta regionale, e in questo senso andava non la discriminazione, ma la richiesta che doveva essere, secondo noi, accolta da queste due forze politiche, e cioè di dare a quelle che sono le minoranze numeriche, che sono poi maggioranze come numero di forze politiche presenti, la presidenza di questo Consiglio. Perciò noi proponevamo una figura che rappresentasse lo schieramento democratico, progressista nel suo insieme, in modo unitario.

La nostra proposta pare sia caduta anche per la posizione che altri gruppi, come il P.C.I., hanno preso di non sostenere unitariamente un candidato di uno schieramento di sinistra e quindi noi pensiamo di ritirare la nostra proposta, che non aveva certo il senso di una proposta di partito, ma soltanto di schieramento. Visto che non si è arrivati a questa unitarietà di intenti, non potremo certamente, per le ragioni che ho detto prima, votare a favore del candidato proposto dalla D.C. e dalla S.V.P. nelle loro scelte autonome.

MAGNAGO (Presidente Provvisorio — S.V.P.):
Cons. Mologni.

MOLIGNONI (P.S.D.I.): Non é proprio il caso che io riprenda alcuna delle argomentazioni che sono state fatte in quest'aula nel corso della mattinata; siamo alle ore 14 e conosco ormai da vecchia data riunioni lunghe ed anche penose, ma forse con questa credo che si stia battendo il record. Comunque, desidero fare una dichiarazione di voto di fronte al ritiro, da parte del P.S.I., della candidatura progressista, socialista, chiamatela come volete, alla quale ci eravamo dichiarati concordi poc'anzi. Il ritiro della proposta socialista ci esonera evidentemente da quello che poteva essere, non dico un dovere, ma una sensibilità particolare che il P.S.D.I. sente

nei confronti di un partito che è molto vicino e con il quale noi intendiamo instaurare dei rapporti di cordialità e di collaborazione. Le dichiarazioni fatte poc'anzi dal cons. Pasquali che, è già stato detto, tranquillizzano a molti fini e sotto molti aspetti, fanno sì che il Partito Socialista Democratico Italiano accolga la proposta fatta dalla Democrazia Cristiana e voti per la signora Piccoli. Questo anche per un omaggio all' "eterno femminino", senza "regale".

MAGNAGO (Presidente Provvisorio — S.V.P.):
Cons. Erschbaumer per la seconda volta.

Herr Abgeordneter Erschbaumer hat das Wort zum zweiten Mal.

ERSCHBAUMER (S.P.S.): Herr Präsident! Meine Damen und Herren! Die Unterbrechung, die auf meinen Antrag hin stattgefunden hat, war nicht nutzlos oder sinnlos. Von dreizehn Vertretern haben elf Parteienvertreter teilgenommen, wovon sich wiederum sechs zu Wort gemeldet haben, Es war nicht mehr viel Zeit zur Verfügung, sodaß nicht mehr alle reden konnten.

Ein wichtiges Ergebnis der Besprechung aber ist die Zusage des DC-Sprechers Pasquali, daß die Besetzung des Regionalratspräsidiums offenbleiben soll und ebenso die Besetzung des Landtagspräsidiums von Trient. Auf Grund dessen haben sich jetzt auch verschiedene Parteien für die Kandidatur der Abgeordneten Piccoli als Regionalratspräsident ausgesprochen und werden ihr die Stimme geben. Allerdings war Pasquali nicht in der Lage, eine ähnliche Aussage bezüglich des Landtages der Provinz Bozen zu treffen. Bisher hat hier niemand hinsichtlich der direkten Zusammensetzung des Landtagspräsidiums in Bozen Stellung genommen, wer also Vizepräsident werden soll, wer Sekretär und dergleichen. In diesem Falle wäre es auch für mich leichter, bezüglich der Wahl des

Regionalratspräsidenten eine Aussage zu machen. Aber nachdem diese Frage noch nicht geklärt ist und für die Minderheiten der Provinz Trient immer noch eine Chance besteht, daß sie Positionen im Tentiner Landtag bzw. im Präsidium besetzen können, könnten am Nachmittag oder morgen neue Verhandlungen geführt werden. Was die Provinz Bozen betrifft, muß ich leider noch einmal die Feststellung treffen, daß diesbezüglich keine Aussichten bestehen, weil man anscheinend noch nicht in der Lage ist, entsprechende Aussagen zu machen.

Deshalb kann ich auf Grund der Verhältnisse hier nicht meine Zustimmung ausdrücken.

(Signor Presidente? Colleghe e colleghi! La sospensione da me richiesta non è stata inutile ed insensata. Di 13 rappresentanti di partito vi hanno partecipato 11, dei quali 6 sono intervenuti nel dibattito. Il tempo stringeva, per cui non tutti hanno potuto prendere la parola.

Un importante risultato di quest'incontro è stata l'assicurazione del portavoce della DC, Pasquali, di voler lasciar aperta la questione della Presidenza del Consiglio regionale e provinciale di Trento. Pertanto diversi partiti si sono espressi a favore della candidatura del Consigliere regionale Piccoli alla Presidenza del Consiglio. Tuttavia Pasquali non è stato in grado di dare una simile assicurazione anche per quanto concerne il Consiglio provinciale di Bolzano. Finora nessuno ha preso a tal proposito posizione per cui non si sa come saranno distribuite le cariche. In questo caso sarebbe stato anche per me più facile esprimermi in merito all'elezione del Presidente del Consiglio regionale. Siccome tale questione non è stata ancora chiarita e per le minoranze di Trento esiste tuttora una possibilità di poter essere rappresentati in seno alla Presidenza del Consiglio provinciale trentino, oggi pomeriggio o domani si potrebbero condurre nuove trattative. Per quanto riguarda la Provincia di Bolzano

devo purtroppo constatare che simili possibilità non esistono, poiché, a quanto sembra, non si è in grado di pronunciarsi.

Date queste circostanze non è possibile esprimermi a favore.

MAGNAGO (Presidente Provvisorio — S.V.P.):
Es hat sich niemand mehr zu Wort gemeldet. Die Debatte ist abgeschlossen.

Nessuno chiede la parola. Il dibattito è chiuso.

Sì, lo so, lo so. Faccia la dichiarazione di voto, io so che l'ha già fatta, comunque la faccia, cons. Tonelli.

TONELLI (D.P.): Molto semplice, devo cambiare la dichiarazione di voto perchè sono cambiate alcune condizioni dopo il mio intervento, signor Presidente. E cioè, dopo la dichiarazione di voto del partito comunista, la candidatura del socialista Tomazzoni diventava una candidatura di contrapposizione alla proposta della maggioranza sullo stesso piano della candidatura Canestrini, ed era per questo che io avevo dichiarato la mia astensione, non potendo scegliere all'interno di due candidature che ritenevo contrapposte. Essendo stata ritirata una delle due candidature contrapposte, il mio voto evidentemente va all'altra candidatura di contrapposizione, cioè a quella del compagno Sandro Canestrini.

MAGNAGO (Presidente Provvisorio — S.V.P.):
Nessuno più chiede la parola? La discussione è chiusa.

Die Debatte ist abgeschlossen. Bevor die Stimmzettel verteilt werden, müssen wir noch etwas nachholen. Der Regionalrat Rubner war verhindert, früher zu kommen und ist später erst eingetroffen. Herr Rubner muß noch die Eidesleistung vornehmen. Ich lese die Formel

vor, und dann wird Dr. Rubner "ich schwöre" zu sagen haben. "Ich schwöre, der Republik treu zu sein und mein Amt nur zum untrennbaren Wohl des Staates und der Region auszuüben."

Prima di distribuire le schede dobbiamo fare un altro adempimento. Il Consigliere regionale Rubner era impossibilitato ad intervenire in tempo a questa seduta e pertanto deve ancora giurare. Leggerò la formula di giuramento ed il dott. Rubner pronuncerà la parola "giuro". "Giuro di essere fedele alla Repubblica e di esercitare il mio ufficio soltanto per il bene inseparabile dello Stato e della Regione."

RUBNER (S.V.P.): Ich schwöre (Giuro).

MAGNAGO (Presidente Provvisorio — S.V.P.):
Prego distribuire le schede per la votazione segreta.

(Segue votazione a scrutinio segreto).

Esito della votazione:

Votanti 68 — maggioranza richiesta 35

Piccoli voti 49

Pruner voti 8

Canestrini voti 3

schede bianche 8.

Abstimmungsergebnis: Abstimmende 68, vorgeschriebene Mehrheit 35, Piccoli 49, Pruner 8, Canestrini 3, weiße Simmzettel 8. Somit ist Frau Piccoli zum Präsidenten des Regionalrates gewählt.

Chiedo alla signora Piccoli di occupare il posto.

(Applausi)

PICCOLI (Presidente — D.C.): Signori Consiglieri,

questa decisione dell'assemblea è per me un segno di alto onore e di responsabilità di fronte a

tutti.

Lo è in primo luogo di fronte al popolo trentino sudtirolese del quale tutti qui insieme siamo espressione, nella varia e diversa derivazione etnica e politica, ma nell'unitario intendimento di servire le istituzioni, di sostenere le volontà autonomistiche e dell'autogoverno, che nella nostra comune tradizione hanno radici così profonde e ragioni così particolari.

Voglio immaginare che in questa loro scelta ci sia anche il riflesso di una attenzione per quello che oggi, nel tormento di quest'epoca, rappresenta la questione femminile. Il problema della donna qui, viene ad evidenziarsi dentro i problemi di tutta la società regionale, in una posizione di confronto e di costruttività, della quale oggi il presidente del Consiglio regionale può in certo modo costituirsi a simbolo, unitamente alle altre colleghe mandate in quest'aula ad esprimere le stesse preoccupazioni e gli stessi operosi intendimenti.

Io sono qui in una visione e in una volontà di sovrintendere nella funzione propria del presidente del Consiglio regionale, al corretto e imparziale andamento dei nostri lavori. Non posso fare tutto da sola, nè comunque lo vorrei. Dico quindi che c'è necessità di tutti. Le diversità, che hanno qui di avere la loro logica e principale risonanza, mi auguro si esprimano, pur nell'ambito della passione politica, che non è assolutamente fatto deteriore, nella serietà del confronto civile che possa accrescere o restituire prestigio all'istituzione regionale, collocata alla partenza di questa nostra vicenda politica e della legislatura, per fatto statutario.

In questo senso, mi auguro di avere da tutti loro, colleghi consiglieri, dal senso della misura e dalla volontà di capire e risolvere problemi a volte angosciosi di questa società, come fatto di testimonianza ben superiore a quello proprio delle formule politiche, un decisivo confronto per la mia azione in quest'assemblea.

In questo spirito costruttivo e operoso, certamente proprio a tutti noi, apriamo ora i lavori dell'ottava legislatura.

In questo momento, signori consiglieri, il nostro ricordo va anche ai colleghi che ci hanno lasciato. Desidero qui ricordare in modo tutto particolare Danilo Paris, recentemente scomparso, che ha operato nel Consiglio regionale e provinciale di Trento per 4 legislature, del quale abbiamo viva la memoria. Egli ha espresso una grande testimonianza nell'affermazione degli ideali del Partito Socialista, con fervore da tutti riconosciuto e con coerenza di impegno che ha animato la sua lunga testimonianza politica, anche nella fase ultima, così dolorosa per lui. La sua figura rimane ad incitamento per lo stile e la generosità del suo esempio. Chiedo all'Assemblea un istante di raccoglimento.

(Segue un minuto di silenzio).

PRESIDENTE: Grazie. Possiamo proseguire con il punto 5) dell'ordine del giorno: "Elezione del Vicepresidente del Consiglio regionale".

Chiedo se ci sono proposte. La parola al cons. Benedikter.

BENEDIKTER (S.V.P.): Die Südtiroler Volkspartei schlägt als Vizepräsident des Regionalrates den Abgeordneten Erich Achmüller vor.

(Lo S.V.P. propone alla Vicepresidenza del Consiglio regionale il consigliere Erich Achmüller)

PRESIDENTE: Ci sono altre proposte? La parola al cons. Pasquali.

PASQUALI (D.C.): La Democrazia Cristiana si associa alla proposta.

PRESIDENTE: Ha la parola il cons. Molignoni.

MOLIGNONI (P.S.D.I.): Il Partito Socialista Democratico Italiano voterà per il Vicepresidente dott. Achmüller.

PRESIDENTE: Qualcuno altro? Cons. Mitolo.

MITOLO (M.S.I.—D.N.): Per gli stessi motivi per cui ci siamo astenuti alla nomina della Presidente dell'Assemblea, ci asteniamo anche per la nomina del Vicepresidente.

PRESIDENTE: Cons. Langer.

LANGER (N.S.): Wenn der Vorschlag der Südtiroler Volkspartei in irgendeiner Weise begründet würde und wenn eine politische oder sonstige, auch personelle Begründung, für diesen Vorschlag da wäre, dann könnte man sich damit auseinandersetzen und eventuell dazu Stellung nehmen. Eine solche Begründung liegt aber nicht vor. Man pocht nur auf die Anzahl der Sitze. In derselben Weise hat sich die Democrazia Cristiana und der P.S.D.I. dazu geäußert: ohne irgendeine Begründung für diese Kandidatur. Wir sehen diese Kandidatur praktisch als eine Art Diktat der Südtiroler Volkspartei und der Parteien, die zu ihr stehen, an und können deswegen natürlich für diese Kandidatur nicht stimmen. Andererseits haben wir keinen eigenen Vorschlag zur Vizepräsidentschaft des Regionalrates, im besonderen da die anderen, also die oppositionellen deutschsprachigen Abgeordneten, die eventuell in Frage kämen — und ich denke dabei im besonderen sowohl an den Kollegen Stecher als an den Kollegen Erschbaumer — sich den großen Mehrheitsparteien gegenüber in dieser Sitzung in einer Art verhalten haben, die es uns unmöglich macht, eine Kandidatur eines dieser beiden politischen Vertreter auch nur in Erwägung zu ziehen oder

zum Vorschlag zu machen. Deswegen erklären wir, daß wir uns der Stimme enthalten werden.

(Se la proposta dello SVP fosse in certo qual modo motivata, se vi fosse una motivazione politica o personale, si potrebbe discuterne e prendere eventualmente posizione, ma, ripeto, non vi è alcuna motivazione. Si punta sul numero dei seggi e nello stesso modo si sono espressi la Democrazia Cristiana ed il PSDI: non si vuole motivare la candidatura. Praticamente si tratta per noi di un dettato dello SVP e dei partiti che la appoggiano e pertanto non possiamo votare a favore. Del resto non abbiamo una propria proposta per la vicepresidenza del Consiglio regionale, poichè gli altri, cioè i Consiglieri di lingua tedesca della opposizione, che eventualmente potrebbero essere proposti come candidati — intendo i colleghi Stecher e Erschbaumer — hanno assunto in questa seduta nei confronti dei partiti di maggioranza un tale atteggiamento, da impedirci di prendere anche soltanto in considerazione la proposta di una loro candidatura. Per questo motivo dichiariamo di astenerci dal voto.)

PRESIDENTE: Cons. Virgili.

VIRGILI (P.C.I.): Voglio esprimermi sulla proposta in autonomia, quindi senza accettare nè voti nè legittimazioni da nessuno, tanto meno dal collega di Nuova Sinistra ovviamente.....

LANGER (N.S.): Perchè tanto meno?

VIRGILI (P.C.I.): Tanto meno proprio perchè mi pare che sei l'ultimo indicato a farlo...

(Interruzione)

VIRGILI (P.C.I.): Perchè noi abbiamo la nostra autonomia, la nostra personalità, rispondiamo al

nostro partito e ai nostri eletti, se ci consenti, e valutiamo di volta in volta la nostra opportunità politica....

(Interruzione)

VIRGILI (P.C.I.): Perchè è tutta la mattina che polemizzi con i comunisti, quindi hai incominciato abbastanza male. Comunque, a parte queste repliche, noi dichiariamo che siamo d'accordo con la proposta. Anche qui, certo, valgono le motivazioni generali che abbiamo sostenuto prima, però non possiamo pretendere innanzitutto di dare a questa indicazione una legittimazione solo a una parte del gruppo etnico tedesco o di forze che lo rappresentano e quindi discriminazione verso l'altro. Siamo perfettamente d'accordo che rappresentante del gruppo etnico tedesco potrebbe anche essere il collega consigliere di Nuova Sinistra, potrebbe essere Stecher, potrebbero essere i colleghi della S.P.S., ma purtroppo bisogna tener conto quando si fa politica anche dei rapporti di forza, determinati dal corpo elettorale, dalle vicende storiche ed umane, e quindi dico che non si possono saltare, non si salta mai in un atto una fase della storia. Quindi, riteniamo anche in questo spirito di consentire il massimo di convergenza delle forze che qui dovranno operare in tempi lunghi, per trovare il modo di far funzionare il Consiglio regionale e quindi di far esprimere, con la più ampia libertà, tutte quante le sue componenti nell'interesse delle nostre popolazioni, in questo senso vale anche un concorso di adesione del nostro gruppo consiliare.

PRESIDENTE: La parola al cons. Fedel.

FEDEL (P.P.T.T.—U.E.): Presidente e signori colleghi, per dichiarare che il gruppo consiliare del Partito del Popolo Trentino Tirolese per

l'Unione Europea dà il proprio voto al Vicepresidente proposto dalla S.V.P. Grazie.

PRESIDENTE: La parola al cons. Betta.

BETTA Claudio (P.R.I.): Voterò anch'io per il candidato della S.V.P.

PRESIDENTE: Ci sono altre proposte? La parola al cons. Tomazzoni.

TOMAZZONI (P.S.I.): Non daremo il nostro voto. Per statuto spetta questa Vicepresidenza al gruppo etnico tedesco e noi non andiamo certo contro lo statuto; non ci sono altre proposte e altre indicazioni, però ci pare che questa proposta sia data dalla stessa logica, dalla stessa impostazione di principio e con lo spirito di quella precedente che noi non abbiamo condiviso proprio per il metodo e per la logica con la quale era stata fatta. Perciò il nostro gruppo si astiene.

PRESIDENTE: Ancora qualcuno desidera intervenire? Nessuno. Prego distribuire le schede per la votazione segreta. Prego i consiglieri di prendere posto.

(Segue votazione a scrutinio segreto)

Esito della votazione:

votanti 65 — maggioranza richiesta 33

Achmüller voti 49

Erschbaumer voti 1

Pruner voti 2

Avancini voti 1

schede bianche 12.

Risulta eletto Vicepresidente del Consiglio regionale il cons. Achmüller, che prego di voler prendere posto al banco della Presidenza.

(Applausi)

Punto 60 dell'ordine del giorno: "Elezioni dei tre segretari questori del Consiglio regionale".

Ci sono proposte al riguardo? La parola al cons. Pruner.

PRUNER (P.P.T.T.—U.E.): A nome del Partito del Popolo Trentino Tirolese per l'Unione Europea propongo e chiedo che i signori colleghi vogliano assecondare questa nostra proposta a segretario questore il dott. Domenico Fedel.

PRESIDENTE: Qualcun altro chiede di intervenire? Ha chiesto di parlare il cons. Virgili.

VIRGILI (P.C.I.): Come preannunciato mi onoro di proporre all'attenzione dei colleghi consiglieri il nominativo del prof. Aldo Marzari, indipendente eletto nella lista del Partito Comunista Italiano.

PRESIDENTE: Qualcun altro desidera intervenire? Il cons. Benedikter.

BENEDIKTER (S.V.P.): Die Südtiroler Volkspartei schlägt als Sekretär, der der ladinischen Volksgruppe angehört, den Abgeordneten Hugo Valentin vor.

Die Südtiroler Volkspartei ist einverstanden mit dem Vorschlag des Abgeordneten Fedel der Trentiner Tiroler Volkspartei.

(Lo S.V.P. propone come segretario questore il Consigliere Hugo Valentin, appartenente al gruppo linguistico ladino.

Lo S.V.P. si dichiara inoltre d'accordo con la proposta del Consigliere Fedel del P.P.T.T.)

PRESIDENTE: La parola al cons. Canestrini. Rinuncia, cons. Canestrini? Lei rinuncia. La parola al cons. Langer.

LANGER (N.S.): Voglio parlare di quanto mi sia estranea questa logica, proprio sulla proposta del collega Benedikter di eleggere il collega Valentin a segretario questore. Spiego perchè sollevo la questione. Lo statuto nell'art. 30 prevede che, —

scusate, non trovo ancora la norma, forse sbaglio ed è il regolamento, non trovo la norma ma posso spiegare la logica —, prevede che l'equilibrio nella presidenza venga alternato e mantenuto tra il gruppo linguistico tedesco e il gruppo linguistico italiano, non si parla di ladini. Siccome è una delle maggiori discriminazioni che noi, anche durante la campagna elettorale, abbiamo lamentato proprio nei confronti dei ladini di cui il dott. Valentin è esponente, dichiarandosi come tale ed eletto come tale, dico che la logica dello statuto preclude ai ladini di fatto di occupare determinati posti, per esempio nel tribunale amministrativo quando ci sarà, per esempio essere presidente o vicepresidente del consiglio regionale o provinciale ecc., e infatti il gruppo ladino in questo non è previsto.

Allora io credo che qui ci troviamo di fronte ad una questione statutaria, e pregherei in particolare il collega Benedikter a pronunciarsi in proposito. Credo che ci troviamo di fronte ad una delle assurdità, esattamente alla stessa assurdità per cui 4 candidati della nostra lista di lingua e di fatto nè unilateralmente tedeschi, nè unilateralmente italiani, sono stati esclusi dalla candidatura. Temo che la candidatura di Valentin, che io altrimenti troverei assai giusta, troverei assai giusto che un rappresentante ladino fosse presente all'interno dell'ufficio di presidenza, temo che la candidatura di Valentin non sia consentita dalla legislazione vigente, e voglio con ciò denunciare la situazione di ghettizzazione particolare, a cui i ladini sono sottoposti.

PRESIDENTE: Qualcun altro desidera intervenire? Ha chiesto di parlare il cons. Canestrini.

CANESTRINI (N.S.): Sono d'accordo anche in linea giuridica sulla considerazione che ha svolto il collega e compagno Langer. A me pare che forse, attraverso questa contraddizione che egli ha denunciato, si possa arrivare a una maggior giustizia per il gruppo ladino. Siccome è perfettamente esatto, dal punto di vista giuridico

quello che lui ha sostenuto, la vicenda che adesso riguarda questo nostro collega consigliere, che a mio avviso non trova la possibilità di essere eletto, proprio per le disposizioni che ci reggono, può servire da detonatore per fare esplodere alcune contraddizioni interne nella organizzazione statutaria, che ci permettano così di poter recepire a pieno diritto, come si merita, il rappresentante ladino, mentre la organizzazione statutaria, così come è stabilita, lo vieterebbe. Per il resto mi pare che noi non abbiamo elementi per poter partecipare anche questa volta alla votazione, non abbiamo candidati, ci asterremo quindi anche questa volta dalla votazione, e mi è gradito prendere l'occasione di questo mio intervento per augurare, al di sopra di ogni differenza ideologica, lungo e proficuo lavoro alla neo eletta nostra Presidente e al neo eletto nostro Vicepresidente.

PRESIDENTE: La ringrazio, cons. Canestrini, per queste sue espressioni di augurio. Ha chiesto di parlare il cons. Benedikter.

BENEDIKTER (S.V.P.): Ja, ich verstehe nicht, wogegen sich die beiden Redner, die eben das Wort hatten, aussprechen. Haben sie sich dagegen ausgesprochen, daß Hugo Valentin als Sekretär gewählt werden soll?

Es ist weder im Autonomiestatut, Artikel 30, noch in der Geschäftsordnung irgendetwas drinnen, was verbieten würde, daß ein Ladiner in das Präsidium des Regionalrates gewählt wird. Es ist kein Verbot enthalten. Es steht auch nicht drinnen, daß einer gewählt werden muß. Wohl stimmt es, daß aufgrund des "Paketes", das ja bekanntlich von der Südtiroler Volkspartei politisch erreicht worden ist, die Vertretung wenigstens eines ladinischen Abgeordneten im Landtag und im Regionalrat gesichert werden soll. Das ist politisch von der Südtiroler Volkspartei erreicht worden. Und ich glaube, es

ist nirgends etwas drinnen, daß jetzt nicht ein Ladiner — und es ist ja der einzige Ladiner — in das Präsidium des Regionalrates gewählt werden soll. Das hat gar nichts zu tun mit anderen Fragen (Verwaltungsgerichtshof, Landesauschuß, Regionalauschuß); es hat mit dem nichts zu tun.

Deswegen verstehe ich nicht, warum dieser Vorschlag nicht, wenn man schon für eine gerechte Vertretung der Ladiner eintritt, begrüßt wird.

(Non comprendo la contrarietà dei due oratori testè intervenuti. Volevano forse pronunciarsi contro la candidatura di Hugo Valentin a segretario questore?)

Nè l'art 30 dello Statuto di autonomia, nè il Regolamento interno vieterebbe l'elezione di un ladino nell'Ufficio di Presidenza. Divieto quindi non esiste, ma neppure l'obbligo di un'elezione. Il "pacchetto" comunque, che è stato ottenuto, come noto, in sede politica dallo S.V.P., garantisce la rappresentanza almeno di un Consigliere ladino nel Consiglio provinciale di Bolzano ed in seno a questo consesso. Questo è quanto lo S.V.P. è riuscito ad ottenere sul piano politico. Credo inoltre che nessuna norma imponga l'elezione di un ladino, anzi dell'unico ladino, nell'Ufficio di Presidenza, la qual cosa non ha nulla a che fare con altre questioni riguardanti il tribunale amministrativo, Giunta provinciale e Giunta regionale.

Per questo motivo non comprendo come non si possa volere accettare tale proposta, dato che si sostiene di essere favorevoli ad una giusta rappresentanza dei ladini.)

PRESIDENTE: La parola al cons. Langer per la seconda volta.

LANGER (N.S.): Effektiv habe ich inzwischen festgestellt, daß es bezüglich der Präsidial-

sekretäre im Statut und in der Geschäftsordnung keine Vorschrift gibt, daß nur die deutsche und italienische Volksgruppe vertreten sein soll. In diesem Fall werde ich also persönlich Dr. Valentin wählen, weil ich es richtig finde, daß ein Ladiner im Präsidium vertreten ist.

Ich möchte einen Augenblick auf Dr. Benedikter direkt eingehen. Ich glaube nämlich, daß die Logik, aus der heraus ich gesprochen habe, dieselbe ist, die es uns zum Beispiel verbietet, einen Ladiner etwa zum Präsidenten oder Vizepräsidenten des Landtages zu wählen, daß heißt, daß eine ganze Reihe von Bestimmungen gerade durch das Paket festgesetzt werden, wodurch die Ladiner gezwungen sind, sich entweder durch die deutschsprachigen oder durch die italienischsprachigen Vertreter vertreten zu lassen. Zum Beispiel im Präsidium. Ein Ladiner aus Südtirol kann heute, zumindest derzeit, nicht Landtagspräsident werden, kann nicht Regionalratspräsident werden und kann nicht Vizepräsident werden, weil das nicht vorgesehen ist. Effektiv aber haben Sie recht, daß es keine Norm gibt, die eine Teilnahme am Präsidium von einem Sprachgruppenproporz abhängig macht.

In diesem Fall werde ich persönlich für Valentin stimmen.

(Effettivamente ho constatato nel frattempo che per quanto concerne i segretari questori, lo Statuto e il Regolamento interno non contengono alcuna norma che riservi tale rappresentanza esclusivamente ai gruppi etnici italiano e tedesco. In questo caso voterò personalmente per il Dr. Valentin, in quanto ritengo giusto che nell'Ufficio di Presidenza siano rappresentati i ladini.)

Vorrei entrare brevemente nel merito delle dichiarazioni del Dr. Benedikter. Ritengo infatti che la logica, sulla quale mi sono basato, sia la stessa che ci vieta, ad esempio, eleggere un

Presidente o Vicepresidente ladino del Consiglio provinciale, vale a dire che con il Pacchetto è stata varata una serie di norme, che costringono i ladini a farsi rappresentare da rappresentanti italiani o tedeschi per esempio in seno alla Presidenza. Un ladino altoatesino non può essere eletto, almeno ora, Presidente del Consiglio provinciale o del Consiglio regionale e non può neppure aspirare alla Vicepresidenza, in quanto ciò non è previsto. Effettivamente Lei ha ragione, non vi è alcuna norma che faccia dipendere la partecipazione all'Ufficio di Presidenza dalla proporzionale etnica.

In questo caso voterò personalmente a favore di Valentin.)

PRESIDENTE: Ci sono altre richieste di parola?
Cons. Erschbaumer.

ERSCHBAUMER (S.P.S.): Auch wenn man den vorgeschlagenen ladinischen Kandidaten akzeptiert, bleibt immer noch die Frage offen, wie es zu vertreten ist, daß durch die Wahl des Ladiners die proportionelle Vertretung der deutschen Volksgruppe im Präsidium nicht mehr gegeben ist. Diese Frage muß auf jeden Fall einer Klärung zugeführt werden.

Ich bin dafür, daß auch die Ladiner eine Vertretung erhalten; beim heutigen Rechtsstand geht dies jedoch auf Kosten der Stärke der deutschsprachigen Vertreter im Präsidium. Wenn im Regionalrat ein Ladiner vertreten ist und andererseits vier Vertreter der deutschsprachigen Opposition, dann dürfen letzteren nicht schwächergestellt sein als der Ladiner. Ich bin der Ansicht, daß die deutsche Sprachgruppe ein Recht darauf hat, überall gemäß ihrer effektiven Stärke vertreten zu sein. So lautete jedenfalls bisher die Interpretation und ich glaube, man müßte darauf bestehen, daß dieses Recht auch gewahrt bleibt. Wie bereits betont, setze ich mich dafür ein, — wie bereits in der Vergan-

genheit —, daß die Ladiner ihre Rechte erhalten und nicht als Bettler bei SVP oder DC hausieren gehen müssen. Sie sind eine eigene Volksgruppe und müssen deshalb ihre Rechte unabhängig von den anderen Volksgruppen erhalten. Es hat keinen Sinn, daß man überall herumpredigt, daß die Ladiner gleichberechtigt seien. Dies stimmt nicht, weil es nicht vorgesehen ist. Die Ladiner können derzeit nur auf Kosten der deutschen oder der italienischen Volksgruppe bestimmte Positionen besetzen.

Es ist die Schuld der SVP, daß sie nicht rechtzeitig dafür gesorgt hat, daß auch die Ladiner ein tatsächliches Recht darauf haben, diese Positionen nicht nur im Regionalrat selbst, sondern auch im Präsidium zu vertreten. Von der Person des Vorgesetzten her habe ich absolut nichts dagegen, aber ich stelle nur fest, daß die deutschsprachige Minderheit somit übergangen wird bei der Besetzung des Präsidiums und dort nicht vertreten ist. Ich glaube, die beiden von mir aufgeworfenen Argumente sollten Anlaß zu einer ernstlichen Überlegung sein.

(Pur accettando la proposta per il candidato ladino, rimane pur sempre aperta la questione, che l'elezione del Consigliere ladino sfalsa la rappresentanza del gruppo etnico tedesco in seno all'Ufficio di Presidenza, la qual cosa, credo, debba essere chiarita.

Sono favorevole alla rappresentanza ladina, ma nell'attuale situazione tanto avviene a spese del gruppo di lingua tedesca. Se quindi in questo Consiglio i ladini sono rappresentati da un Consigliere, contro i quattro rappresentanti dell'opposizione di lingua tedesca, quest'ultimi non dovrebbero essere collocati in una posizione più debole rispetto al ladino. Sono dell'avviso che il gruppo linguistico tedesco abbia il diritto di essere ovunque rappresentato secondo la effettiva proporzionale. Fino ad oggi è stata

sempre data quest'interpretazione e credo che si dovrebbe insistere, affinché questo diritto venga osservato. Come già detto, mi impegno come in passato, che ai ladini si riconoscano i loro diritti, senza costringerli ad andare chiedere la carità dallo SVP o dalla DC. Sono un vero e proprio gruppo etnico, per cui i relativi diritti vanno riconosciuti indipendentemente. Non ha senso propalare la parificazione dei ladini, in quanto non è vero, nulla è stato previsto. Attualmente possono giungere a certi livelli soltanto a spese del gruppo italiano o tedesco.

E' colpa dello SVP, se non è stato provveduto in tempo a garantire ai ladini l'effettivo diritto non soltanto ad una rappresentanza in Consiglio, ma anche in seno all'Ufficio di Presidenza. Sulla persona proposta non ho nulla a che dire, non sono contrario, ma devo constatare che la minoranza di lingua tedesca viene sopraffatta nella assegnazione delle cariche dell'Ufficio di Presidenza. Credo che i due argomenti da me sollevati dovrebbero costituire motivo di serie considerazioni.)

PRESIDENTE: La parola al cons. Benedikter.

BENEDIKTER (S.V.P.): Was die Rede des Abgeordneten Erschbaumer anbelangt, mache ich aufmerksam: erstens, daß wir in der letzten Legislaturperiode auch einen erklärten Ladiner als Sekretär gehabt haben, und zwar aufgrund einer Änderung des Regionalgesetzes vom 20. August 1952, Nr. 25, wo die Zahl der Sekretäre von zwei auf drei hinaufgesetzt worden ist und es steht im Gesetz, daß diese drei Sekretäre von verschiedenen Sprachgruppen ausgewählt werden. Also man wollte im besonderen, der ladinischen Gruppe entgegenkommen so daß wir auch rein rechtlich in Ordnung sind.

(Per quanto concerne l'intervento del Consigliere Erschbaumer faccio presente che nella

scorsa legislatura abbiamo eletto a segretario questore un ladino dichiarato, basandoci su una modifica della legge regionale 20 agosto 1952, n. 25, con la quale abbiamo elevato il numero dei segretari questori da due a tre e lo stesso dispositivo di legge prevede che i tre segretari questori debbano appartenere a gruppi linguistici diversi. Si voleva pertanto tenere in particolare considerazione il gruppo ladino e creare a tal proposito una base giuridica.)

PRESIDENTE: La parola al cons. Tomazzoni.

TOMAZZONI (P.S.I.: Il Partito Socialista si associa alla proposta fatta per questi nominativi, Marzari; appoggia la candidatura del cons. Valentin, come rappresentante del gruppo linguistico ladino; ritiene giusto che anche le minoranze tedesche abbiano un loro riconoscimento e che quindi siano rappresentate nell'ufficio di Presidenza, attraverso la figura del cons. Erschbaumer che noi proponiamo come terzo candidato.

PRESIDENTE: Per la seconda volta il cons. Pruner.

PRUNER (P.P.T.T.—U.E.): Pur prendendo atto delle considerazioni fatte dall'assessore Benedikter, dal cons. Langer, dal cons. Achmüller, che riguardano la presenza dei ladini, la loro posizione giuridica o costituzionale nell'ambito delle nostre istituzioni, e tenendo presente che è un problema che forse obiettivamente esiste, ma che comunque, secondo il mio punto di vista, trattasi "de jure condendo", a parte ciò noi ci dichiariamo disposti a votare a favore del rappresentante ladino Valentin, e dal rappresentante proposto dal cons. Virgili per le minoranze Marzari, pregando di un voto anche per il nostro rappresentante dott. Fedel.

PRESIDENTE: Chiede qualcuno la parola? Nessuno.

Prego distribuire le schede per la votazione segreta.

Ricordo i nominativi che sono stati fatti: Fedel, Marzari, Valentin ed Erschbaumer. Si vota scrivendo il nominativo, scrivendo tre nomi.

(Segue votazione a scrutinio segreto)

Prego i signori consiglieri di voler prendere posto.

Esito della votazione:

votanti	67
Valentin	voti 55
Fedel	voti 44
Marzari	voti 47
Erschbaumer	voti 16
Avancini	voti 2
Dalsass	voti 1.

Risultano pertanto eletti, quali segretari questori del Consiglio regionale, i cons.: Valentin Hugo, prof. Aldo Marzani, dott. Domenico Fedel, e li invito a prendere posto al tavolo della Presidenza.

(Applausi)

Voglio contemporaneamente ringraziare i cons. Peterlini e Betta per la collaborazione tecnica che hanno fornito in queste prime laboriose votazioni del Consiglio regionale.

Essendo così al completo l'ufficio di Presidenza del Consiglio regionale, credo, con il consenso anche di tutti i signori consiglieri, di poter considerare chiusa questa prima tornata dei lavori, la cui durata, penso, sia andata sicuramente oltre ogni previsione.

La seduta è tolta e il Consiglio regionale sarà riconvocato a domicilio.

(Ore 15.15).

